

Úradný vestník

Európskej únie

L 17



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

22. januára 2010

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 54/2010 z 19. januára 2010, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz etanolamínov s pôvodom v Spojených štátoch amerických** 1
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 55/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu tresky merlang v zóne ICES IV a vo vodách ES zóny IIa plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belgicka** 21
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 56/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu rajotvarých v zóne ICES IV a vo vodách ES zóny IIa plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Holandska** 23
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 57/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 25
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 58/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa neposkytuje žiadna vývozná náhrada na sušené odstredené mlieko v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008..... 27
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 59/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore vajec

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 60/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na vajcia a vaječné žĺtky vyvážené vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve	30
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 61/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa neposkytuje žiadna vývozná náhrada na maslo v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008	32
Nariadenie Komisie (ES) č. 62/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore hovädzieho mäsa	33
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 63/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady v sektore hydinového mäsa	37
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 64/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore bravčového mäsa	39
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 65/2010 z 21. januára 2010, ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny v sektore hydinového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95	41

IV Akty, ktoré sa prijali pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome

2010/37/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 27. novembra 2009 o Európskom roku dobrovoľníckych činností podporujúcich aktívne občianstvo (2011)** 43

2010/38/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 21. októbra 2008 o štátnej pomoci C 20/08 (ex N 62/08), ktorú Taliansko plánuje poskytnúť prostredníctvom úpravy schémy N 59/04 týkajúcej sa dočasných ochranných opatrení v sektore stavby lodí [oznámené pod číslom K(2008) 6015] ⁽¹⁾** 50



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 54/2010

z 19. januára 2010,

ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz etanolamínov s pôvodom v Spojených štátoch amerických

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾, ktorým sa zrušilo nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽²⁾ („základné nariadenie“), a najmä na článok 9 ods. 4 a článok 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1225/2009,

so zreteľom na návrh predložený Európskou komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

1. Platné opatrenia

- (1) Vo februári 1994 Rada ukladala nariadením (ES) č. 229/94⁽³⁾ konečné antidumpingové clo na dovoz etanolamínov (ďalej len „príslušný výrobok“) s pôvodom v Spojených štátoch amerických (ďalej len „USA“).
- (2) Na základe žiadosti Conseil européen des fédérations de l'industrie chimique (CEFIC) sa v júli 2005 začalo preskúmanie pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2

základného nariadenia. Nariadením (ES) č. 1583/2006⁽⁴⁾ Rada ukončila toto preskúmanie a uložila konečné antidumpingové opatrenia na dovoz etanolamínov s pôvodom v USA. Clo sa uložilo vo forme osobitného pevného cla.

2. Žiadosť o preskúmanie pred uplynutím platnosti

- (3) Po uverejnení oznámenia o nastávajúcom uplynutí platnosti antidumpingových opatrení vzťahujúcich sa na dovoz etanolamínov s pôvodom v USA v marci 2008⁽⁵⁾ bola Komisii 25. júla 2008 doručená žiadosť o preskúmanie podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia.
- (4) Žiadosť podali spoločnosti BASF SE/AG, INEOS Oxide Ltd, Sasol Germany GmbH a Akzo Nobel Functional Chemicals AB (ďalej len „žadajúci výrobcovia z Únie“) v mene výrobcov predstavujúcich podstatnú časť, v tomto prípade viac ako 50 %, celkovej výroby etanolamínov v Únii.
- (5) Žiadosť bola založená na dôvodoch, že je pravdepodobné, že uplynutie platnosti opatrení by viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Únie.
- (6) Komisia po tom, čo po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na začatie preskúmania pred uplynutím platnosti, uverejnila oznámenie o začatí preskúmania⁽⁶⁾ podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 28, 2.2.1994, s. 40.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 294, 25.10.2006, s. 2.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 71, 18.3.2008, s. 13.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 270, 25.10.2008, s. 26.

3. Prešetrovanie

- (7) Útvary Komisie oficiálne informovali výrobcov Únie, vyvážajúcich výrobcov z USA, dovozcov/obchodníkov, používateľov v Únii, o ktorých je známe, že sa ich záležitosť týka, ako aj orgány USA o začatí preskúmania. Zainteresované strany dostali možnosť písomne vyjadriť svoje stanovisko a požiadať o vypočutie v lehote uvedenej v oznámení o začatí preskúmania.
- (8) Útvary Komisie zaslali dotazníky všetkým stranám, o ktorých je známe, že sa ich záležitosť týka, a tým, ktoré požiadali o dotazník v lehote uvedenej v oznámení o začatí preskúmania.
- (9) Komisia dala priamo zainteresovaným stranám možnosť písomne vyjadriť svoje stanovisko a požiadať o vypočutie v lehote uvedenej v oznámení o začatí preskúmania.
- (10) Dotazník vyplnili dvaja vyvážajúci výrobcovia z USA, jeden prepojený dovozca zo Únie, jeden prepojený dovozca zo Švajčiarska, žiadajúci výrobcovia z Únie a jeden priemyselný používateľ z Únie. Jeden ďalší vyvážajúci výrobca z USA (Huntsman Petrochemical Corporation) predložil dokument (ďalej len „stanovisko“), v ktorom tvrdil, že opatrenia by sa mali zrušiť, neodpovedal však na dotazník.
- (11) Útvary Komisie vyhľadali a overili všetky informácie, ktoré považovali za potrebné na účely stanovenia pravdepodobnosti pokračovania alebo opakovaného výskytu dumpingu a ujmy a stanovenia záujmu Únie. Overovacie návštevy sa uskutočnili v priestoroch týchto spoločností:

a) Žiadajúci výrobcovia z Únie

BASF SE/AG, Ludwigshafen, Nemecko

INEOS Oxide Ltd., Southampton, Spojené kráľovstvo

Sasol Germany GmbH, Hamburg, Nemecko

Akzo Nobel Functional Chemicals AB, Stenungsund, Švédsko

b) Vyvážajúci výrobcovia z USA

The Dow Chemical Company, Midland, Michigan and Seadrift, Texas, USA

INEOS Oxide LLC, Houston, Texas and Plaquemine, Louisiana, USA

c) Prepojený dovozca z Únie

INEOS Oxide Ltd., Zwijndrecht, Belgicko

d) Prepojený dovozca zo Švajčiarska

Dow Europe GmbH, Horgen, Švajčiarsko

e) Priemyselný používateľ z Únie

Evonik Degussa GmbH, Essen, Nemecko

4. Obdobie prešetrovania

- (12) Prešetrovanie týkajúce sa pokračovania alebo opakovaného výskytu dumpingu a ujmy sa týkalo obdobia od 1. októbra 2007 do 30. septembra 2008 (ďalej len „ORP“).
- (13) Preskúmanie trendov v súvislosti s hodnotením pravdepodobnosti pokračovania alebo opakovaného výskytu ujmy sa týkalo obdobia od 1. januára 2005 do konca ORP (ďalej len „posudzované obdobie“). Okrem toho trendy v súvislosti s hodnotením pravdepodobnosti pokračovania alebo opakovaného výskytu ujmy sa hodnotili aj z hľadiska dosahu účinkov svetovej hospodárskej krízy na trh s etanolamínom po ORP.

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK**1. Príslušný výrobok**

- (14) Príslušný výrobok je rovnaký ako výrobok, ktorým sa zaoberali predchádzajúce prešetrovania, t. j. etanolamíny, ktoré sa v súčasnosti označujú kódmi KN ex 2922 11 00, ex 2922 12 00 a 2922 13 10 s pôvodom v USA. Etanolamíny sa získavajú prípravou etylénoxidu (EO), ktorý je výsledkom reakcie etylénu a kyslíka s amoniakom. Táto syntéza vedie k trom konkurenčným reakciám a k trom rôznym druhom etanolamínov: monoetanolamín (MEA), dietanolamín (DEA) a trietanolamín (TEA), v závislosti od toho, koľkokrát je EO viazaný. Maximálny počet kombinácií je obmedzený počtom atómov vodíka v amoniaku, a to sú tri. Pomery týchto troch druhov na celkovom výslednom výrobku závisia od druhu výrobného zariadenia, ale dajú sa tiež do určitej miery kontrolovať na základe pomeru amoniaku a etylénoxidu („molárny pomer“).

- (15) Príslušný výrobok sa používa ako medziprodukt a/alebo prísada pre povrchovo aktívne látky používané v detergentoch a výrobkoch na starostlivosť o telo, kozmetických prípravkoch, hnojivách, činidlách na ochranu rastlín (glyfosát), inhibítoroch korózie, mazacích olejoch, textilných pomocných prípravkoch a zmäkčovačoch tkanín (esterquáty), fotochemikáliách, pri spracovaní papiera a kovov, úprave dreva, ako mlecia a spojovacia prísada pri výrobe cementu a ako rozpúšťadlo pri čistení plynu (odstraňovanie zápachu z plynu odstránením kyselín). Výrobok môžu používať aj samotní výrobcovia alebo ich prepojení výrobcovia pri výrobe etylénamínov. Medzi nové oblasti použitia MEA patrí taurín a elektronika, najmä výrobky patriace do odvetvia LCD.

2. Podobný výrobok

- (16) Rovnako ako v prípade pôvodného prešetovania a predchádzajúceho revízneho prešetovania sa ukázalo, že príslušný výrobok vyrábaný v USA a predávaný do Únie je v zmysle fyzikálnych a technických vlastností rovnaký ako výrobok vyrábaný a predávaný v Únii výrobcami z Únie a že neexistuje žiadny rozdiel v používaní týchto výrobkov. Ďalej sa zistilo, že príslušný výrobok vyrábaný v USA a predávaný do Únie je rovnaký, ako výrobok predávaný na domácom trhu USA. Z tohto dôvodu sa musia všetky tieto výrobky považovať za podobné výrobky v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

C. PRAVDEPODOBNOSŤ POKRAČOVANIA ALEBO OPAKOVANÉHO VÝSKYTU DUMPINGU

- (17) V súlade s článkom 11 ods. 2 základného nariadenia sa preskúmalo, či sa dumping v súčasnosti vyskytuje, a ak áno, či by ukončenie platnosti opatrení viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu.

1. Predbežné poznámky

- (18) Zo štyroch vyvážajúcich výrobcov z USA uvedených v podnete dvaja spolupracovali, jeden nespupracoval pri prešetrovaní, ale iba predložil stanovisko, pričom štvrtá spoločnosť z USA uvedená v podnete nedoručila žiadnu odpoveď ani ďalšie informácie.
- (19) Dvaja spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia predstavovali podstatnú časť (t. j. viac než 90 %, presný údaj nemožno uviesť z dôvodov utajenia) dovozu do Únie počas ORP, ktorý tvoril 37 583 ton a ktorý je o 8,5 % nižší, ako dovoz počas predchádzajúceho obdobia prešetrovania (od 1. júla 2004 do 30. júna 2005). Dovoz príslušného

výrobku s pôvodom v USA do Únie predstavoval 14 % spotreby Únie počas ORP.

2. Dumping dovozu počas ORP

Normálna hodnota

- (20) Pokiaľ ide o dvoch spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov z USA, normálna hodnota sa stanovila pre každý druh príslušného výrobku na základe ceny skutočne zaplatenej alebo obvykle platenej neprepojenými zákazníkmi na domácom trhu v USA podľa článku 2 ods. 1 základného nariadenia, pretože sa zistilo, že sa tieto predaje uskutočnili v dostatočných množstvách a pri bežnom obchodovaní.

Vývozná cena

- (21) Rovnako ako v prípade pôvodného prešetovania a predchádzajúceho revízneho prešetovania toto prešetovanie znovu ukázalo, že dvaja spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia z USA vyvážali príslušný výrobok do Únie prostredníctvom prepojených spoločností. V dôsledku toho a v súlade s článkom 2 ods. 9 základného nariadenia sa vývozné ceny vytvorili na základe cien, za ktoré sa dovezený výrobok prvýkrát opätovne predal nezávislým zákazníkovi v Únii. Zohľadnili sa všetky náklady, ktoré vznikli medzi dovozom a opätovným predajom, vrátane predajných, všeobecných a administratívnych nákladov, a zisk, ktorý dosiahli dovážajúce spoločnosti v Únii počas ORP. Pokiaľ ide o rozpätie zisku, skutočný zisk prepojených obchodníkov sa nemohol použiť, pretože vzťah medzi vyvážajúcimi výrobcami a prepojenými obchodníkmi spôsobil, že tieto ceny neboli spoľahlivé. Ich rozpätie zisku sa preto stanovilo na prijateľnej hodnote neprekračujúcej skutočné rozpätie zisku, ktoré dosiahli prepojení obchodníci, a v súlade s rozpätiami zisku používanými z podobných dôvodov v predchádzajúcom preskúmaní.

Porovnanie

- (22) Normálna hodnota sa porovnávala s priemernou vývoznou cenou pre každý druh príslušného výrobku, na základe cien zo závodu a na rovnakej úrovni obchodovania. V súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia a s cieľom zabezpečiť spravodlivé porovnanie sa zohľadnili rozdiely vo faktoroch, o ktorých sa tvrdilo a v prípade ktorých sa preukázalo, že ovplyvňujú cenu a cenovú porovnateľnosť. Úpravy sa urobili pri nákladoch na vnútroštátnu a námornú dopravu, dodatočných zľavách, nákladoch na manipuláciu a balenie, nákladoch na úvery a dovozné clo, ktoré sa všetky odpočítali od maloobchodných cien s cieľom stanoviť cenu zo závodu.

Dumpingové rozpätie

- (23) V súlade s článkom 2 ods. 11 základného nariadenia sa stanovilo dumpingové rozpätie pre každý druh výrobku na základe porovnania váženej priemernej normálnej hodnoty s váženými priemernými vývoznými cenami na rovnakej úrovni obchodovania. Toto porovnanie poukázalo na existenciu dumpingu počas ORP, hoci na nižšej úrovni, ako bola úroveň stanovená pri predchádzajúcom preskúmaní. Vážené priemerné dumpingové rozpätie vyjadrené ako percento hodnoty CIF na hranici Únie bolo 11,9 % v prípade INEOS Oxide LLC a 0 % v prípade Dow Chemical. Pokiaľ ide o ďalšieho výrobcu z USA, ktorý nespoločracoval počas prešetrovania a ktorý počas ORP predstavoval menej než 5 % (presný údaj sa nemôže uviesť z dôvodov utajenia) dovozu príslušného výrobku z USA do Únie, dumpingové rozpätie sa muselo stanoviť na základe dostupných skutočností v súlade s ustanoveniami článku 18 základného nariadenia.

Ako už bolo uvedené, pri prešetrovaní sa zistila existencia dumpingu. V súlade s ustanoveniami článku 18 ods. 6 základného nariadenia sa teda existencia dumpingu na úrovni zistenej v prípade INEOS Oxide LLC, t. j. 11,9 %, pripisuje aj tým vývozcom, ktorí nespoločracovali počas prešetrovania. V skutočnosti neexistuje dôvod domnievať sa, že strana, ktorá nespoločracovala počas prešetrovania, bola menej dumpingová ako akákoľvek spolupracujúca strana, a dôvod zaobchádzať s takouto stranou priaznivejšie ako so stranami, ktoré spolupracovali. Je potrebné uviesť, že o nespoločracujúcom výrobcovi z USA neboli k dispozícii žiadne overiteľné informácie, pričom overené vyplnené dotazníky od spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov z USA v porovnaní so štatistikami Eurostatu vylučujú možnosť, že chýbajúce množstvá boli vyvážené spolupracujúcimi vyvážajúcimi výrobcami z USA.

3. Vývoj dovozu v prípade zrušenia opatrení*Predbežné poznámky*

- (24) Pokiaľ ide o analýzu výskytu dumpingu počas ORP, preskúmala sa pravdepodobnosť pokračovania dumpingu.

Úroveň dumpingu v prípade zrušenia opatrení

- (25) Odstránenie opatrení by vývozcom umožnilo, aby znížili svoje vývozné ceny. Zníženie vývozných cien by zatriktívnilo výrobok USA na trhu Únie. Ak by sa vývozné ceny znížili úmerne úrovni antidumpingového cla, dumpingové rozpätia zistené počas ORP by boli 12 % v prípade INEOS Oxide LLC a v prípade nespoločracujúcich strán (v súlade s článkom 18 základného nariadenia), zatiaľ čo v prípade Dow Chemical by dumping

stále neexistoval. Rozdiel medzi dumpingovým rozpätím so zahrnutým clom a dumpingovým rozpätím bez cla je malý v dôsledku toho, že počas ORP bola všeobecná cenová úroveň etanolamínov dosť vysoká, čo znamenalo, že antidumpingové clo uložené vo forme osobitnej pevnej sumy malo minimálny vplyv. Následne po ORP sa ceny etanolamínov vo všeobecnosti značne znížili, ako je podrobnejšie vysvetlené ďalej v texte.

Ďalší priestor na vývoz na trh Únie v dôsledku nevyužitej výrobnnej kapacity USA počas ORP

- (26) Voľná výrobná kapacita v USA počas ORP je významná. Odhaduje sa, že počas ORP existovala v USA voľná výrobná kapacita približne 60 000 ton. Tento údaj sa vypočítal na základe objemov vyrobených dvomi spolupracujúcimi vyvážajúcimi výrobcami, na základe skutočnosti, že normálne očakávané objemy výroby sú približne 90 % nominálnej kapacity, za predpokladu, že skutočné výnosy výroby nespoločracujúcich výrobcov z USA by sa nedosiahli za skutočné výrobné sadzby nižšie ako 80 % nominálnej kapacity, ako aj na základe informácií z najvýznamnejších časopisov zameraných na oblasť trhov. Uvedený údaj sa môže zvýšiť až na 85 000 ton, ak sa dosiahnu vyššie výrobné sadzby. V porovnaní s odhadovanou nominálnou celkovou kapacitou v USA, ktorá predstavuje 732 000 ton, predstavoval celkový odhadovaný dopyt, vrátane vlastnej spotreby, 588 000 ton. Pomerne nízke využitie kapacity bolo dôsledkom mnohých udalostí, ku ktorým došlo v posledných rokoch, konkrétne selektívne prerušenia prevádzky, ku ktorým pristúpili výrobcovia z USA, aby udržali zásoby na nízkej úrovni, rozšírenia ich kapacít (posledné rozšírenie Dow Chemical o 45 000 ton a posledné rozšírenie jedného z nespoločracujúcich vyvážajúcich výrobcov z USA o 32 000 ton) a vplyv hurikánu Gustav na niektoré výrobné závody alebo hurikánu Ike na závody na výrobu surovín. Pokiaľ ide o hurikány Ike a Gustav, stále mali určitý vplyv počas ORP, ale ich vplyv sa po ORP odstránil.

Vplyv podľa odhadov na rok 2008, ktoré vypracovala spoločnosť PCI Consulting Group (PCI), predstavuje stratu na výrobe 39 000 ton⁽¹⁾. Existenciu potenciálnych voľných výrobných kapacít v USA počas rokov 2007 a 2008, t. j. počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje ORP, potvrdzuje aj významná výročná publikácia, v ktorej sa skúma trh s etanolamínom⁽²⁾. V tejto publikácii sa pre rok 2007 odhaduje nadmerná ponuka 65 000 ton na trhu USA. Voľná kapacita približne 60 000 ton by sa mala porovnať s objemom vývozu z USA do Únie počas ORP (37 583 ton) a celkovou spotrebou Únie (268 000 ton). Z uvedeného vyplýva, že existuje potenciál na zvýšenie vývozu z USA a prevzatie časti trhu Únie.

⁽¹⁾ Vyhliadky v oblasti trhu s etylénoxidom a glykolom vypracované spoločnosťou PCI Xylenes & Polyesters Ltd (ďalej len PCI), vydanie z októbra 2008.

⁽²⁾ Chemical Economics Handbook Product Review-Etanolamíns-SRI Consulting, január 2009, 642.5000 A, s. 14 – 15.

Ďalší priestor na vývoz na trh Únie v dôsledku slabých vyhládok na iných vývozných trhoch USA

(27) V súvislosti s niekoľkými dôležitými vývoznými trhami USA prešetrovanie ukázalo, že výrobcovia z USA budú mať stále viac ťažkostí so zásobovaním týchto trhov, pretože tieto trhy sa nedávno stali alebo sa čoskoro stanú sebestačnými. Na trhoch tretích krajín, ktoré zásobujú USA, sa zistila séria rozšírení kapacity, ktoré sa nedávno ukončili alebo sa v súčasnosti uskutočňujú. Ide o tieto rozšírenia:

- i) nedávne rozšírenie kapacity v Brazílii (v rozmedzí od 55 000 do 65 000 ton v závislosti od zdrojov), ktorá je významným vývozným trhom pre výrobcov z USA;
- ii) celkové rozšírenie 180 000 ton v Číne, ktorá je trhom, na ktorý vyvážajú niektorí výrobcovia z USA prostredníctvom spoločných podnikov založených v iných ázijských krajinách, a
- iii) rozšírenia na Taiwane a v Thajsku (celkovo spolu na 90 000 ton), čím sa ázijský trh stáva oblasťou charakterizovanou nadbytočnou kapacitou, s malým priestorom pre akúkoľvek stranu mimo ázijského priestoru, aby vyvážala na ázijský trh. Celkový vývoz z USA na iné trhy ako na trhy Únie v roku 2008 predstavoval 137 600 ton, pričom ázijský trh prijal 61 600 ton⁽¹⁾. Značné množstvo sa preto bude musieť presmerovať na nové trhy.

(28) Na záver, ako je uvedené v odôvodnení 26, k dispozícii je významná voľná kapacita, ktorá by sa mohla použiť na výrobu väčšieho množstva etanolamínov a na jeho predaj na trhu Únie, ak by sa zrušili opatrenia. Okrem toho je pravdepodobné, že významné vývozné trhy pre výrobcov z USA budú nasýtené v dôsledku zvýšenia výroby na miestnej úrovni, čím sa trh Únie stane veľmi atraktívnou oblasťou pre vývoz z USA.

Ďalší priestor na vývoz na trh Únie v dôsledku správania jedného nespolutracujúceho výrobcu z USA

(29) Preskúmalo sa aj pravdepodobné obchodné správanie nespolutracujúcej strany z USA uvedenej v odôvodnení 10. Je potrebné pripomenúť, že jedinou informáciou, ktorú predložila táto strana, bolo stanovisko, v ktorom dospela k záveru, že neexistuje žiadna ujma spôsobená

dovozom etanolamínov s pôvodom v USA a že nie je pravdepodobný opakovaný výskyt poškodzujúceho dumpingu. Spoločnosť tvrdila, že počas ORP mala iba menšie predaje príslušného výrobku dvom neprepojeným stranám a jednej prepojenej strane v EÚ. Uviedla aj to, že chce mať pravidelný a primeraný model predaja do EÚ, ale neposkytla žiadne konkrétne údaje ani overiteľné informácie týkajúce sa buď jej výkonnosti počas ORP, pokiaľ ide o príslušný výrobok, alebo jej zamýšľaného budúceho správania v oblasti obchodovania s etanolamínom, pokiaľ ide o trh EÚ. Preto sa museli zistenia týkajúce sa tohto nespolutracujúceho výrobcu z USA založiť, v súlade s ustanoveniami článku 18 základného nariadenia, na dostupných skutočnostiach. V tejto súvislosti sa verejne dostupné informácie získali z podnikovej webovej stránky tejto strany, ako aj príslušných údajov uverejnených v *CEH Product Review on Etanolamins* (SRI Consulting), čo je významný časopis zameraný na oblasť trhov. Na základe uvedených informácií sa dospelo k záveru, že tento nespolutracujúci výrobca z USA predstavoval 29 % výrobnú kapacitu USA počas ORP, pričom príslušný výrobok sa považoval za obchodné odvetvie patriace medzi výrobné skupiny s najlepšou výkonnosťou.

Celkový význam trhu EÚ sa potvrdil aj tým, že predaj do Únie predstavuje približne 33 % celkového predaja tejto spoločnosti. Vzhľadom na význam tohto výrobcu na trhu v USA, jeho výrobnú kapacitu, celkový význam Únie v jeho obchodných činnostiach a význam trhu Únie na celosvetovom trhu s etanolamínom je primerané predpokladať, že ak by sa povolilo uplynutie opatrení, tento nespolutracujúci výrobca z USA by ďalej zvyšoval svoje vývozné činnosti do Únie. Na základe údajov prevládajúcich počas ORP by existoval stimul na takýto krok najmä v dôsledku vysokých cenových úrovní príslušného výrobku na trhu Únie.

Opatrenia na ochranu obchodu na vývozných trhoch tretej krajiny

(30) Od novembra 2004 Čína vyberá antidumpingové clo na MEA a DEA s pôvodom v Japonsku, USA, Iráne, Malajzii, na Taiwane a v Mexiku. Etanolamíny s pôvodom v USA podliehajú clu v rozmedzí od 20 % do 74 %. V roku 2008 11 % celkového vývozu z USA smerovalo do Číny⁽²⁾, ktorá je trhom s rastúcim dopytom po príslušnom výrobku a ktorá v roku 2007 vyrábala približne 24 % svojej celkovej vnútornej spotreby etanolamínov. Je potrebné uviesť, že spoločnosť Dow Chemical vytvorila spoločný podnik so spoločnosťou Petronas s názvom Optimal a v Malajzii nainštalovala kapacitu 75 000 ton, ktorá od roku 2002 slúži na zásobovanie ázijského trhu s etanolamínom. Ostáva však skutočnosťou, že skutočný vývoz z USA do Číny podlieha opatreniam, a teda na všetky praktické účely obmedzuje potenciál absorbovať akýmkoľvek významným spôsobom voľnú kapacitu.

⁽¹⁾ PCI, publikácia z januára 2009.

⁽²⁾ PCI, publikácia z apríla 2009.

- (31) Okrem toho sa zdá, že potenciál USA v oblasti vývozu etanolamínov do Číny sa narušuje aj tým, že sa upravil čínsky colný režim vzťahujúci sa na etanolamíny dovážané z krajín ASEAN (dovozné clo sa znížilo z 5 % na 0 %), čím výrobcovia etanolamínu v krajinách ASEAN vyvážajúci do Číny získali ďalšiu výhodu ⁽¹⁾.

Vývoj dopytu v USA do ORP

- (32) Trh s etanolamínom sa vyznačoval silným rastom dopytu po DEA, ktorý vyvolalo používanie DEA vo výrobe glyfosátových herbicídov. Dopyt po TEA je závislý najmä od jeho používania v cementárskom sektore a výrobcami zmäkčovačov tkanín. Hlavným trhom s MEA je oblasť syntézy organických zlúčenín (najmä etylénamíny). Nariadenie USA účinné od 1. januára 2005, ktorým sa zakazuje používanie alternatívnych výrobkov na báze kovu pri úprave dreva, spôsobilo zvýšenie dopytu po MEA. Informácie v najvýznamnejších časopisoch však poukazujú na to, že vplyv legislatívnej iniciatívy USA z roku 2005 na dopyt už nebude v budúcnosti viesť k zvyšovaniu spotreby vo vysokej miere. Verejne dostupné informácie v skutočnosti potvrdzujú, že spotreba MEA určená na prostriedky na ochranu dreva sa zvýšila z 3 000 ton v roku 2001 na 107 000 ton v roku 2007. Od roku 2006 sú však ročné miery rastu miernejšie (t. j. 3 %) a neočakáva sa, že sa v budúcnosti významne zmenia. Je to v dôsledku toho, že tento segment trhu sa stabilizoval a že na trhu s prostriedkami na ochranu dreva existuje konkurencia zo strany iných výrobkov, ktoré nepoužívajú MEA (napríklad boritanové prostriedky na ochranu dreva, druhy dreva, ktoré sú prirodzene odolné voči škodcom, a recyklovaná oceľ). Stručne povedané, do ORP sa dopyt vyvíjal pozitívne, očakáva sa však, že sa vyrovná.

Možný vývoj dopytu v USA a na ďalších trhoch

- (33) Preskúmali sa aj dostupné informácie týkajúce sa možného vývoja dopytu v USA a vo zvyšku sveta v období do roku 2013. Všetky údaje v odôvodneniach uvedených ďalej v texte sú založené na informačných zdrojoch od navrhovateľov, Dow Chemical, INEOS Oxide LLC a z najvýznamnejších referenčných publikácií v chemickom priemysle, ktoré vydávajú SRI Consulting, PCI a Tecnon OrbiChem Ltd. V údajoch sa ešte neodráža dosah súčasnej hospodárskej krízy.
- (34) Podľa týchto informácií sa očakáva, že ročná priemerná miera rastu dopytu v USA dosiahne 3,1 %. Miery rastu na iných trhoch sú vyššie. Plánovaná ročná priemerná miera rastu v Únii nedosiahne 4 % v porovnaní so 4,6 %

v Číne, 5 % v Strednej a Južnej Amerike a 13,4 % na Blízkom východe. Táto situácia potvrdzuje, že výrobcovia z USA budú musieť hľadať vývozné trhy a snažiť sa dosiahnuť maximálne zastúpenie a príjmy v tých oblastiach sveta, v prípade ktorých sa očakáva vyššia výkonnosť v oblasti rastu, a v oblastiach, v ktorých existujú možnosti získať vyššie podiely na trhu.

- (35) Ak sa vývoj v oblasti dopytu porovná s dostupnou výrobnou kapacitou, ukazuje sa tento obraz, opäť na základe údajov z obdobia pred krízou: V USA, počas ORP, v ktorom bola skutočná výroba približne o 65 000 ton vyššia ako skutočná spotreba výrobku v spojení s voľnou kapacitou, bude trvať určitý čas, kým sa absorbuje dodatočná výrobná kapacita, ktorá sa nedávno uviedla do prevádzky. Verejne dostupné informácie svedčia o tom, že sa neočakáva, že nadbytočná kapacita v USA sa do roku 2013 vytratí. Je teda nepravdepodobné, že v dohľadnej budúcnosti sa zníži motivácia výrobcov z USA, pokiaľ ide o vývoz.

- (36) Na druhej strane, dopyt na európskom trhu v roku 2007 mierne presiahol ⁽²⁾ výrobnú kapacitu Únie. Na základe údajov pred krízou je však nepravdepodobné, že táto situácia zostane nezmenená. V skutočnosti, ak sa predpokladané miery rastu porovnajú s oznámenými rozšíreniami kapacity, možno očakávať určitú nadbytočnú kapacitu, ak by sa uskutočnili investičné plány INEOS Oxide Ltd v Únii. Neočakáva sa, že takáto rozšírená kapacita sa uvedie do prevádzky pred koncom roka 2010. Trh Únie by sa teda stal veľmi citlivým na akýkoľvek tlak vyplývajúci z potreby výrobcov z USA zabezpečiť si trhy pre svoju nadbytočnú výrobu.

- (37) Vo všeobecnosti je pravdepodobné, že do roku 2013 sa celosvetová výrobná kapacita zvýši z približne 1 764 000 ton na 2 423 000 ton (nominálna kapacita). V tomto údaji je zahrnutá nová kapacita nainštalovaná v Únii (+ 119 000), Rusku (+ 50 000), Saudskej Arábii (+ 100 000) a Ázii (+ 394 000) ⁽³⁾. Plánuje sa, že v období rokov 2009 – 2011 sa kapacita výroby etanolamínu v Číne zvýši o 344 000 ton. Pri zohľadnení skutočnosti, že jeden výrobca z USA predáva príslušný výrobok do Číny prostredníctvom spoločného podniku v Malajzii, možno očakávať, že akékoľvek zvýšenie sebestačnosti v Číne vážne obmedzí možnosti výrobcu z USA vyvážať. Pokiaľ ide o zvyšné ázijské trhy, dostupné informácie potvrdzujú, že aj oni sa stávajú sebestačnými, čím sa vyvíja ďalší tlak na výrobcov z USA, aby si hľadali nové trhy.

⁽¹⁾ Publikácia Tecnon OrbiChem, 17. marec 2009.

⁽²⁾ Publikácia SRI, január 2009.

⁽³⁾ Publikácia Tecnon OrbiChem, 17. marec 2009.

(38) Svetový dopyt založený na predpokladanej miere rastu 3,5 – 4 % sa do roku 2013 zvýši na 1 836 000 ton. Vzhľadom na to, že časť prebytočnej kapacity sa vždy absorbuje prostredníctvom odstávok na účely údržby a že z tohto dôvodu je potrebné určité bezpečnostné rozpätie, prognóza na rok 2013 poukazuje iba na rovnováhu v USA a nadbytočnú kapacitu inde. Stručne povedané, rôzne rozšírenia kapacity a prognózy situácie na trhu do roka 2013 poukazujú na pravdepodobnosť dumpingu zo strany vyvážajúcich výrobcov z USA na trhu Únie v dôsledku toho, že k zhode medzi ponukou a dopytom na trhu USA pravdepodobne nedôjde pred rokom 2013.

Prechod od výroby monoetylén glykolu k výrobe etanolamínov

(39) Je potrebné uviesť, že etanolamíny tvoria súčasť obchodného odvetvia derivátov etylénoxidu. Do tohto odvetvia patrí aj monoetylén glykol (MEG). Existujú náznaky toho, že väčšina výrobcov derivátov etylénoxidu v Ázii sa snaží koncentrovať na obchod s inými derivátmi etylénoxidu ako s MEG z dôvodu veľmi oslabených trhov s glykolom, v dôsledku čoho sa na trh dostáva viac etanolamínov. Vzhľadom na veľmi slabé ceny MEG v roku 2008 sa ázijskí výrobcovia, ktorí môžu vyrábať MEG a etanolamíny, v skutočnosti rozhodli uprednostniť výrobu etanolamínu, aby sa zlepšila ich celková ziskovosť⁽¹⁾. Tým sa pravdepodobne zužuje trh s etanolamínom v Ázii, ktorý v roku 2008 predstavoval 18 %⁽²⁾ celkového vývozu z USA. Na základe informácií zo začiatku súčasnej hospodárskej krízy existovali určité predpovede, že vo veľmi krátkodobom horizonte budú v Ázii stále existovať značné nedostatky⁽³⁾, ale očakáva sa, že sa všetky prekonajú v strednodobom horizonte vzhľadom na značné zvýšenie kapacity výroby etanolamínu v Ázii, ako je vysvetlené v odôvodnení 27.

(40) Informácie dostupné po ORP potvrdzujú, že v dôsledku veľmi slabých cien MEG výrobcovia, ktorí vyrábajú MEG aj etanolamíny, budú uprednostňovať výrobu etanolamínu, aby zlepšili svoju celkovú ziskovosť. Vzhľadom na vývoj kapacít výroby MEG vo svete informácie⁽⁴⁾ poukazujú na to, že kapacity výroby MEG sa počas posudzovaného obdobia zvýšili o približne 19 %. Okrem Ázie sa to pripisuje najmä zvýšeniam v krajinách Blízkeho východu (Irán, Kuvajt a Saudská Arábia), v ktorých bude pokračovať rozširovanie MEG do roku 2015. V Mexiku došlo počas posudzovaného obdobia k zvýšeniu kapacity o 40 000 ton v prípade výroby etanolamínu, pričom dostupné informácie poukazujú na to, že by sa mal očakávať prechod od výroby MEG k výrobe etanolamínu. Táto situácia potvrdzuje, že svetový trh čelí vážnemu problému s prebytkom vo

výrobe MEG, a vysvetľuje, prečo svetové ceny MEG klesajú.

(41) Keďže USA predstavuje najdôležitejší trh s etanolamínom na svete, očakáva sa, že bude prvým trhom, ktorý bude čeliť dôsledkom nadbytočnej kapacity v oblasti výroby MEG, t. j. poklesu cien MEG a presunu príslušných surovín (EO) z výroby MEG do výroby etanolamínov. Je zrejmé, že nadbytočná kapacita v oblasti výroby MEG a vyplývajúce dôsledky spolu s už stanoveným prebytkom etanolamínov na trhu USA budú vyvíjať tlak na ceny etanolamínu.

Vzťah medzi vývoznými cenami USA a cenami Únie

(42) Predaj na základe časovo obmedzených zmlúv sa na trhu Únie vo všeobecnosti uskutočňuje menej často, ako na trhu USA, ale všetky overené zmluvy obsahovali ustanovenia umožňujúce pomerne rýchlu úpravu cien (obvykle v rámci niekoľkých týždňov) v dôsledku akéhokoľvek výkyvu cien. V dôsledku toho existencia zmlúv o predaji neznamena, že predajné ceny sa stanovujú na dlhšie obdobie a sú v dôsledku toho stabilné. Jednotkové ceny sa v značnej miere odvíjajú od cien na svetovom trhu.

(43) Priemyselní používatelia v USA a v EÚ obvykle získavajú podobné podmienky na oboch trhoch, pretože sú často nadnárodnými spoločnosťami, ktoré si dojednávajú svoje zdroje na celom svete a vyberajú si dodávateľov, ktorí sú schopní zabezpečiť dodávky v podobnom rozsahu. Predaj dvoch spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov obchodníkom a distribútorom predstavuje iba 10 % až 20 % objemu predaných na domácom trhu USA a 25 % až 35 % predaja na trhu Únie. Podľa overených údajov boli domáce ceny v USA pre obchodníkov v priemere o 7 % nižšie ako ceny pre používateľov v Únii a predajné ceny v USA pre domácich priemyselných používateľov boli v priemere o 30 % nižšie ako pre používateľov v Únii. Tieto údaje potvrdzujú, že počas ORP bol medzi týmito dvoma trhmi pomerne značný rozdiel, pričom ceny na trhu Únie boli vyššie ako ceny v USA. Preto vzhľadom na nasýtenie na ostatných vývozných trhoch USA a úroveň cien v EÚ by ukončenie opatrení bolo významným stimulom na zvýšenie vývozu do EÚ, ak by takýto cenový rozdiel v blízkej budúcnosti pokračoval.

⁽¹⁾ Publikácia Tecnon OrbiChem, 17. december 2008.

⁽²⁾ Publikácia PCI z apríla 2009.

⁽³⁾ Na základe údajov o plánoch spotreby a rozšírenia uvedených v publikácii SRI, január 2009.

⁽⁴⁾ Publikácia PCI z apríla 2009; publikácie Tecnon OrbiChem zo 17. decembra 2008 a 17. marca 2009.

V tejto súvislosti je potrebné uviesť, že ako je vysvetlené v odôvodnení 48, príslušné údaje z obdobia po ORP svedčia o tom, že v dôsledku svetovej hospodárskej krízy ceny USA prevyšili ceny Únie v období po ORP.

- (44) Na základe údajov týkajúcich sa ORP a vzhľadom na značný cenový rozdiel medzi cenami v USA a v EÚ pre priemyselných používateľov, ktorí predstavujú väčšinu zákazníkov, by uplynutie platnosti opatrení predstavovalo značný stimul na presun predaja USA do EÚ. Tento obraz sa po ORP v každom prípade zmenil a v prípade väčšiny druhov výrobku by ceny vývozu z USA mohli byť konkurenčné iba vtedy, ak by boli dumpingové (pozri odôvodnenie 48).

Vzťah medzi vývoznými cenami USA do tretích krajín a do Únie

- (45) Prešetrovanie ukázalo, že hlavnými vývoznými trhmi USA počas ORP boli Kanada, Mexiko, Brazília a Únia. Pokiaľ ide o predajné ceny, vývozné ceny USA do tretích krajín sú vo všeobecnosti vyššie ako na domácom trhu USA a vývozné ceny USA do EÚ sú vo všeobecnosti vyššie ako vývozné ceny do zvyšku sveta. Hoci uvedené skutočnosti by sa mohli čiastočne pripísať nižším objemom vývozu (t. j. nižšie objemy obvykle vedú k vyšším cenám), potvrdzujú aj význam vývozných trhov pre výrobcov z USA, ktorí by mohli vždy očakávať vyššie ceny, a teda považovať tieto trhy za veľmi atraktívne v prípade, že by na domácom trhu USA nastali problémy, napríklad nadmerná ponuka výrobkov/nadbytočná kapacita alebo narušenie dopytu.
- (46) Celkové ceny etanolamínu sa ku koncu roka 2008 zhoršovali, a to z najvyššej úrovne v treťom štvrtroku a na začiatku štvrtého štvrtroku 2008. Následne sa ceny oslabili v dôsledku slabého dopytu a oveľa nižších cien etylénu⁽¹⁾. Je tiež evidentné, že k tomuto narušeniu cien došlo aj na tradičných vývozných trhoch USA, medzi ktoré patrí Kanada, Mexiko alebo Brazília⁽²⁾, čo poukazuje na to, že ceny po ORP sú na tradičných vývozných trhoch USA nižšie ako v EÚ.
- (47) Na záver, trh USA zostáva pre oboch spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov v podstate najdôležitejším predajným trhom. Únia a Kanada (pričom v Kanade sa etanolamín nevyrába) absorbujú väčšinu vývozu príslušného výrobku z USA, po nich nasleduje Brazília a Mexiko. Približne 20 % výroby USA sa počas ORP vyvážalo, pričom cenové úrovne boli vo všeobecnosti vyššie ako ceny, ktoré sa účtujú na domácom trhu USA. Preto predaj do Únie a do zvyšku sveta počas ORP zohrával dôležitú úlohu v celkovom využití a ziskovosti nainštalovaných výrobných kapacít. Hoci sa ceny po ORP značne zmenili (pozri nasledujúci text), neexistujú žiadne pochybnosti o pokračujúcom význame vývozných trhov pre ziskovosť a využitie kapacity. Nič

nenaznačuje, že všetky uvedené skutočnosti sa nevzťahujú na nespolupracujúcich výrobcov z USA.

Vplyv súčasnej hospodárskej krízy

- (48) Jedným z prvkov, v prípade ktorého sa očakáva, že v blízkej budúcnosti bude zohrávať rozhodujúcu úlohu vo vývoji celosvetovej kapacity a dopytu, je vplyv nedávnej svetovej hospodárskej krízy. Spoločnosť DOW Chemical tvrdila, že kríza nebude mať významný vplyv na obchod s etanolamínom, že súčasná kríza už dosiahla svoje dno a očakáva sa, že ceny sa v druhom polroku 2009 znovu zvýšia. Výrobné odvetvie Únie na druhej strane tvrdilo, že dopyt sa znížil o 30 %, jeho predajné ceny sa prudko znížili a toto zníženie bolo vyššie ako zníženie ceny príslušnej suroviny používanej na výrobu etanolamínov, konkrétne EO a amoniaku.

Tvrdenia spoločnosti DOW Chemical sa nepovažovali za presvedčivé. Historicky bol dopyt určitých sektorov konečného použitia po príslušnom výrobku, napríklad výrobky na starostlivosť o telo, negatívne ovplyvnené hospodárskymi poklesmi. Ako už bolo uvedené, očakáva sa, že vplyv právnych predpisov USA na dopyt po prípravkoch na ochranu dreva sa čoskoro skončí, pričom sa zdá, že známe oslabenie stavebného a automobilového sektora v Európe aj v USA nepomôžu, prinajmenšom v blízkej budúcnosti, dopytu po príslušnom výrobku v oblasti cementu ani výroby automobilových kvapalín. Okrem toho sa v oblasti jeho používania v textilnom priemysle v USA časom pozoroval aj klesajúci trend a potom vyrovnanie v roku 2007. Celkovo vzaté, tvrdenia spoločnosti Dow Chemical týkajúce sa hospodárskej krízy a budúceho vývoja cien sa nepotvrdili žiadnymi verejne dostupnými informáciami predloženými počas tohto prešetrovania. Dostupné informácie z najvýznamnejších špecializovaných časopisov potvrdili údaje výrobného odvetvia Únie, že dopyt sa značne znížil, v niektorých odvetviach dokonca o 40 %.

Dostupné údaje po ORP svedčia o tom, že dumping sa v porovnaní so situáciou prevládajúcou počas ORP zvýšil. Ako už bolo uvedené, počas ORP existoval pomerne značný rozdiel medzi trhmi EÚ a USA, pričom ceny v EÚ boli často vyššie ako ceny v USA. Dumping sa teda zistil v prípade dvoch vývozcov z USA, ale nie v prípade tretieho vývozcov. Ku koncu ORP a v októbri 2008 bolo zrejme, že došlo k prehriatiu trhu. Výrazne sa zvýšili najmä ceny v USA a prevýšili ceny v EÚ v prípade dvoch z troch druhov výrobkov (MEA a DEA, ktoré predstavovali 41 % vývozu z USA), pričom sa značne znížil rozdiel, pokiaľ ide o TEA. Hoci sa ceny od októbra 2008 značne znížili, najnovšie dostupné údaje svedčia o tom, že ceny v USA sú stále vyššie ako ceny v Európe, najmä ceny MEA a DEA. Inými slovami, akýkoľvek vývoz z USA do Európy bude musieť vstúpiť na trh za dumpingové ceny, ak má konkurovať európskym výrobkom na základe ceny.

⁽¹⁾ Publikácia PCI z apríla 2009.

⁽²⁾ Publikácie Tecnon OrbiChem zo 14. augusta 2009 a 17. marca 2009.

Záver o pravdepodobnosti pokračovania alebo opakovaného výskytu dumpingu

(49) Je potrebné pripomenúť, že sa zistilo, že dumping počas ORP existoval v prípade jedného z dvoch spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov, avšak na nižšej úrovni ako v predchádzajúcom revíznom prešetrení. Dumping sa zistil aj v prípade vyvážajúcich výrobcov, ktorí však nespolupracovali.

(50) V porovnaní s predchádzajúcim revíznym prešetrením sa podiel dovozu z USA na trhu znížil zo 16,7 % na 14 %. V USA stále existuje značná voľná kapacita, približne 60 000 ton, hoci na nižšej úrovni ako v predchádzajúcom preskúmaní. Je potrebné uviesť, že nízka miera využitia počas ORP bola dôsledkom dočasných udalostí a že využitie 29 % nainštalovanej kapacity USA sa nemohlo preskúmať v dôsledku chýbajúcej spolupráce. Súčasne sa očakáva, že sa dopyt na trhu USA bude zvyšovať mierne nižším tempom ako v Únii a očakáva sa, že nadbytočná kapacita v USA sa absorbuje najskôr do roku 2013. Okrem toho výrobcovia z USA majú motiváciu na zvýšenie svojho predaja na trh Únie, ak by sa opatrenia zrušili, pretože v mnohých prípadoch sa zistilo, že ceny v Únii sú vyššie ako ceny účtované buď na domácom trhu USA, alebo na akomkoľvek inom vývoznom trhu, ktorý zásobovali výrobcovia z USA počas ORP. Uvedené problémy poukazujú na to, že spoločnosti z USA sú motivované, aby zvýšili svoju prítomnosť na trhu Únie. To by viedlo k nadmernému zásobovaniu trhu a následnému poklesu špirály cien, t. j. ešte k vyššiemu objemu dumpingového dovozu ako počas ORP. Pravdepodobnosť pokračujúceho/zvýšeného dumpingového dovozu na základe údajov z ORP sa ďalej zvyšuje, ak sa zohľadní vývoj po ORP. Po ORP a v dôsledku svetovej hospodárskej krízy ceny USA prevýšili ceny EÚ v prípade značnej časti príslušného výrobku, zatiaľ čo cenové úrovne vo zvyšku sveta sú vo všeobecnosti nižšie. Vývoj po ORP má nepochybne za následok, že ak by výrobcovia z USA mali konkurovať výrobnému odvetviu Únie, ich výrobky by museli vstúpiť na trh za dumpingové ceny ešte vo väčšej miere ako počas ORP.

(51) Na záver, ak by sa opatrenia zrušili, existuje pravdepodobnosť pokračovania dumpingu a riziko zvýšenia objemu dovozu, ktorý by pravdepodobne vyvinul tlak na zníženie cien v Únii, prinajmenšom v období do roku 2013.

D. VYMEDZENIE VÝROBNÉHO ODVETVIA ÚNIE

(52) Podnet sa podal v mene štyroch známych výrobcov etanolamínu v EÚ, ktorí predstavujú podstatnú časť

celkovej známej výroby podobného výrobku v Únii, t. j. v tomto prípade viac ako 95 %.

(53) Štyria žiadajúci výrobcovia z Únii plne spolupracovali počas prešetrenia. Ďalšia spoločnosť z Únie, LUKOIL Neftochim Bourgas AD, podporila podnet ako výrobca z Únie, ale neodpovedala na dotazník a neposkytla žiadne ďalšie informácie ani údaje. Žiadajúci výrobcovia z Únie majú výrobné závody vo Francúzsku, Nemecku, Švédsku a Belgicku.

(54) Je potrebné uviesť, že jeden výrobca z Únie, INEOS Oxide Ltd, má záujmy, pokiaľ ide o tento výrobok, aj v USA. Počas prešetrenia tento konkrétny výrobca vyhlásil, že sa považuje za zmluvného výrobcu z Únie. Táto spoločnosť dovážala príslušný výrobok počas ORP od svojho prepojeného výrobcu z USA, ale podiel dovozu vo vzťahu k jej výrobe v Únii je menej ako 10 %. Podľa dostupných informácií tento výrobca okrem toho plánuje do konca roka 2010 rozšíriť kapacitu v Únii. V súlade s uvedenými skutočnosťami možno túto spoločnosť považovať za skutočného výrobcu z Únie, pretože jeho dovoz netvorí hlavnú časť jeho obchodnej činnosti. Preto sa nepovažuje za vhodné vylúčiť tohto výrobcu z vymedzenia výrobného odvetvia Únie v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a) základného nariadenia.

(55) Na tomto základe sú štyrmi výrobcami z Únie spoločnosti BASF SE/AG, INEOS Oxide Ltd, Sasol Germany GmbH a Akzo Nobel Functional Chemicals AB a predstavujú výrobné odvetvie Únie v zmysle článku 4 ods. 1a článku 5 ods. 4 základného nariadenia. Ďalej sa budú uvádzať ako „výrobné odvetvie Únie“.

(56) Prešetrenie ukázalo, že rovnako ako v predchádzajúcom revíznom prešetrení je časť výroby etanolamínov v Únii určená na vnútornú alebo vlastnú spotrebu. Tri spoločnosti zo štyroch, ktoré patria do výrobného odvetvia Únie, vyrábajú pre vlastnú spotrebu. Prešetrenie potvrdilo, že výrobné odvetvie Únie nenakupuje príslušný výrobok na vlastnú spotrebu od nezávislých strán, buď v Únii, alebo mimo nej, a že výroba na vlastnú spotrebu sa používa na výrobu iných naviazujúcich výrobkov. Etanolamíny na vlastnú spotrebu sa preto nepovažujú za výrobky, ktoré konkurujú etanolamínom, ktoré sú k dispozícii na trhu Únie (ďalej len „voľný trh“).

E. SITUÁCIA NA TRHU ÚNIE

1. Spotreba Únie

- (57) Spotreba Únie bola založená na spojení objemu vlastnej výroby výrobcov z Únie určenej na voľný predaj na trhu Únie a na vlastnú spotrebu týmito výrobcami s objemami dovozu z tretích krajín na trh Únie, mínus vývoz výrobcov z Únie. Pripočítali sa aj odhady týkajúce sa nespolupracujúceho výrobcu, ktorý predstavuje veľmi malú časť výroby Únie.
- (58) Na tomto základe sa spotreba Únie vyvíjala takto:

Spotreba (v tonách)	2005	2006	2007	ORP
Spolu	439 521	438 872	479 361	475 269
Index	100	100	109	108
Vlastná spotreba	248 994	246 857	243 995	206 982
Index	100	99	98	83
Voľný trh	190 505	192 010	235 461	268 386
Index	100	101	124	141

Zdroj: Odpovede v dotazníku a Eurostat.

- (59) Spotreba voľného trhu sa počas posudzovaného obdobia zvýšila o 41 %, pričom najvýznamnejšia časť zvýšenia sa odohrala medzi rokom 2007 a ORP. Pokiaľ ide o trh vlastnej spotreby, spotreba sa znížila o 17 %.

2. Dovozy z USA

Objem, cena a podiel dumpingového dovozu z príslušnej krajiny na trhu

- (60) Objem dovozu príslušného výrobku z USA do Únie sa počas posudzovaného obdobia znížil o 16 %. Pozorovalo sa však mierne zvýšenie dovozu od roku 2007 do ORP. Stručne povedané, výrobcovia z USA nezvýšili svoj vývoz do EÚ v dôsledku: i) prevádzkových problémov (závažný dosah hurikánov na výrobu v USA a vývoz z USA) a následnej potreby uspokojiť domáci trh USA a ii) zúženía celkovej ponuky/dopytu spôsobeného výrobnými poruchami v iných častiach sveta a posilneného obchodnými možnosťami presunu surovín používaných na výrobu etanolamínov do výroby MEG. Okrem toho jeden výrobca z USA počas posudzovaného obdobia takmer zastavil svoj vývoz do EÚ, čo prispelo k zistenému zníženiu. Malo by sa tiež poznamenať, že značná časť dovozu z USA počas ORP nebola dumpingová.

Dovoz (v tonách)	2005	2006	2007	ORP
Príslušný výrobok	44 912	39 641	35 892	37 583
Index	100	88	80	84

Zdroj: Odpovede v dotazníku a Eurostat.

- (61) Priemerná dovozná cena sa počas posudzovaného obdobia plynulo zvyšovala. Celkovo bola priemerná dovozná cena z USA vždy nižšia ako priemerné ceny výrobného odvetvia Únie.

Priemerná dovozná cena za tonu (v EUR)	2005	2006	2007	ORP
Príslušný výrobok	825	974	1 000	1 114
Index	100	118	121	135

Zdroj: Odpovede v dotazníku a Eurostat.

- (62) Podiel dovozu z USA na trhu sa počas posudzovaného obdobia znížil o 9,6 percentuálnych bodov. Túto skutočnosť možno znovu pripísať problémom uvedeným v odôvodnení 60.

Podiel dovozu z USA na trhu	2005	2006	2007	ORP
Príslušný výrobok	23,6 %	20,6 %	15,2 %	14 %
Index	100	88	65	59

Zdroj: Odpovede v dotazníku a Eurostat.

Podhodnotenie

- (63) Na účely analýzy podhodnotenia cien sa dovozné ceny dvoch spolupracujúcich vývozných výrobcov účtované nezávislým zákazníkom porovnali s cenami výrobného odvetvia Únie na základe vážených priemerov v prípade porovnateľných druhov výrobku počas ORP. Ceny výrobného odvetvia Únie sa upravili na úroveň cien zo závodu a porovnali s dovoznými cenami CIF na hranici Únie, ktoré zahŕňali všetky druhy cla. Toto porovnanie cien sa vykonalo v prípade transakcií na rovnakej úrovni obchodu, ktoré sa v prípade potreby primerane upravilo, a po odpočítaní rabatov a zliav.
- (64) Na základe uvedenej metodiky sa nezistilo žiadne podhodnotenie predajných cien výrobného odvetvia Únie.

3. Dovozy z iných krajín

- (65) Dovozy z iných krajín sa počas posudzovaného obdobia plynulo zvyšovali, pričom svoj vrchol dosiahol v roku 2007, a medzi rokom 2007 a ORP sa ukázala klesajúca tendencia. Počas posudzovaného obdobia však zostal vždy výrazne pod úrovňou dovozu z USA. Hlavnými ďalšími vyvážajúcimi krajinami sú Rusko, Mexiko, Irán a Taiwan. Okrem Ruska, ktoré plynulo zvyšuje vývoz, všetky zostávajúce krajiny vykazujú nesúvislý vývoj vývozu s medziročnými nárastmi a poklesmi množstiev.

Dovozy z iných krajín	2005	2006	2007	ORP
Tony	7 862	16 021	23 086	19 644
Index	100	204	294	250
Podiel na trhu	4,1 %	8,3 %	9,8 %	7,3 %
Index	100	202	238	177
Dovozná cena EUR/t	1 215	1 177	1 402	1 459
Index	100	97	115	120

Zdroj: Eurostat.

4. Hospodárska situácia výrobného odvetvia Únie

- (66) Je potrebné pripomenúť, že výrobné odvetvie vyrába aj na vlastnú spotrebu. Nasledujúce ukazovatele sa stanovili na základe predaja na voľnom trhu aj vlastnej spotreby: zásoby, výroba, kapacita, využitie kapacity, investície, návratnosť investícií, peňažný tok, schopnosť zvýšiť kapitál, zamestnanosť, produktivita a mzdy. Zostávajúce ukazovatele, najmä predaj a zisk, sa týkajú predaja na voľnom trhu. Vzhľadom na vývoj na trhu s výrobkami na vlastnú spotrebu, t. j. že vlastná spotreba je vo všeobecnosti v súlade s vývojom predaja na voľnom trhu, sa zistenia týkajúce sa trhu s výrobkami na vlastnú spotrebu môžu odhadnúť.

Výroba, kapacita a využitie kapacity

- (67) Počas posudzovaného obdobia sa výroba a kapacita výrobného odvetvia Únie postupne zvýšila o 13 %. Využitie kapacity výrobného odvetvia Únie zostalo stabilné na vysokej úrovni, iba niečo pod 90 %. Podľa dostupných informácií sa táto úroveň využitia kapacity približuje k maximálnej úrovni príslušného výrobného odvetvia. Paralelné zvýšenie výroby a kapacity, ktoré v každom prípade zostalo nižšie ako zvyšujúca sa spotreba Únie, potvrdzuje, že výrobné odvetvie Únie dokázalo využiť existujúce opatrenia a zvýšenie dopytu po príslušnom výrobku (čo sa pripisuje rastúcemu dopytu v rôznych nadväzujúcich výrobných odvetviach, ktoré používajú etanolamíny).

	2005	2006	2007	ORP
Výroba (v tonách)	375 119	371 688	407 744	424 526
Index	100	99	109	113
Kapacita (v tonách)	424 000	432 000	458 000	477 000
Index	100	102	108	113
Využitie kapacity	88 %	86 %	89 %	89 %
Index	100	97	101	101

Zdroj: Odpovede v dotazníku.

Zásoby

- (68) V súlade s celkovým zvýšením spotreby Únie sa zvýšili aj zásoby výrobného odvetvia Únie. V každom prípade sa to nepovažuje za veľmi významný ukazovateľ, pretože výroba etanolamínu je špecifická v závislosti od zákazníka a je väčšinou založená na dlhodobých zmluvách, ktoré sa obvykle uzatvárajú koncom kalendárneho roka.

	2005	2006	2007	ORP
Zásoby (v tonách)	8 906	10 113	9 250	11 097
Index	100	114	104	125

Zdroj: Odpovede v dotazníku.

Objem predaja, predajné ceny a podiel na trhu

- (69) Predaj výrobného odvetvia Únie sa počas celého posudzovaného obdobia výrazne zvyšoval (až o 54 %). Vzhľadom na paralelné významné zvýšenie spotreby na voľnom trhu Únie bolo však zvýšenie podielu výrobného odvetvia Únie na trhu počas posudzovaného obdobia pomerne mierne (zvýšenie o 6,4 percentuálneho bodu). Tieto trendy potvrdzujú, že výrobné odvetvie Únie mohlo využiť zavedené opatrenia. Priemerná jednotková cena vlastnej výroby výrobného odvetvia Únie sa v posudzovanom období zvýšila o 31 %. Táto situácia odzrkadľuje značné zvýšenie cien surovín používaných na výrobu etanolamínov, ale aj zvýšenú ziskovosť, najmä v ORP.
- (70) Zistené zvýšenie predajných cien výrobného odvetvia Únie je tiež v súlade s celosvetovým zvýšením cien na svetovom trhu s etanolamínom. Tento jav sa pripisuje sérii mimoriadnych a dočasných udalostí, ktoré sa odohrali počas posudzovaného obdobia, a najmä v období od roku 2007 do ORP. Na jednej strane ceny surovín (EO, najmä benzínový derivát a amoniak) sa počas tohto obdobia značne zvýšili. Na druhej strane svetový trh zaznamenal počas rovnakého obdobia značné zníženie rovnováhy medzi celkovou ponukou/dopytom. Bol to dôsledok rôznych faktorov, napríklad: problémy v oblasti výroby v USA a vývozu z USA, ktoré spôsobili hurikány, ťažkosti vo výrobe v Ázii, silný nárast dopytu po nadväzujúcich výrobkoch (agrochemikálie a presnejšie glyfosát), pri ktorých sa etanolamíny používajú ako suroviny, a problémy vo výrobe výrobkov (najmä MEG), pri ktorých sa používajú rovnaké suroviny ako na výrobu etanolamínov, čo viedlo výrobcov, ktorí vyrábajú MEG aj etanolamíny, k dočasnému prechodu na MEG.

Predaj podobného výrobku v Únii v rámci spotreby na voľnom trhu	2005	2006	2007	ORP
Objem (v tonách)	132 003	130 575	169 403	203 090
Index	100	99	128	154
Priemerná predajná cena (EUR/t)	1 044	1 141	1 189	1 366
Index	100	109	114	131
Podiel na trhu	69 %	68 %	72,9 %	76,6 %
Index	100	98	106	111

Zdroj: Odpovede v dotazníku.

Ziskovosť

- (71) Počas posudzovaného obdobia výrobné odvetvie Únie výrazne zvýšilo svoju ziskovosť. Toto zlepšenie je potrebné vnímať v kontexte celosvetového zvýšenia cien etanolamínu, rozhodnutia jedného výrobcu z USA takmer zastaviť svoj vývoz do EÚ, čo prispelo k zníženiu dovozu z USA, a rastúceho dopytu po etanolamínoch v Únii aj na celom svete. Rastúci dopyt mal za následok zvýšenie objemov predaja, ako aj zvýšenie úrovni predajných cien, ktoré bolo do konca ORP výraznejšie ako zodpovedajúce zvýšenie nákladov na výrobu.

	2005	2006	2007	ORP
Ziskovosť výrobného odvetvia Únie	10,1 %	16 %	15,8 %	21,9 %
Index	100	159	157	217

Zdroj: Odpovede v dotazníku.

Investície, návratnosť investícií, peňažný tok a schopnosť zvýšiť kapitál

- (72) Úroveň investícií poukazuje na nelineárny vývoj počas posudzovaného obdobia. Investície boli na jednej strane potrebné na udržanie plánov výrobných závodov a na strane druhej na mierne zvýšenia kapacity s cieľom využiť zvýšenie spotreby a uspokojiť potreby v oblasti vývozu. Návratnosť investícií vyjadrená v zmysle čistých ziskov výrobného odvetvia Únie a čistej účtovnej hodnoty jeho investícií poukazuje na značné zlepšenie v posudzovanom období. Aj peňažný tok výrobného odvetvia Únie poukazuje na značné zlepšenie v posudzovanom období.

	2005	2006	2007	ORP
Investície (EUR)	980 213	6 396 684	1 505 707	2 454 173
Index	100	654	154	250
Návratnosť čistých aktív	45 %	54 %	55 %	87 %
Index	100	121	123	195
Peňažný tok (EUR)	22 831 675	34 807 468	36 971 471	55 859 958
Index	100	152	162	245

Zdroj: Odpovede v dotazníku.

Zamestnanosť, produktivita a mzdy

- (73) Počet zamestnancov výrobného odvetvia Únie, ktorí sú zapojení do výroby podobného výrobku, sa počas posudzovaného obdobia mierne zvýšil. Výrobné odvetvie Únie dokázalo počas posudzovaného obdobia regulovať vývoj priemerných nákladov práce na zamestnanca. Produktivita vyjadrená v objeme výroby pripadajúcom na pracovníka sa v rovnakom období mierne zlepšila. Vývoj nákladov práce a produktivity mal pozitívny vplyv na udržanie pevnej kontroly výrobných nákladov a pomohol zlepšiť výsledky v oblasti zisku.

	2005	2006	2007	ORP
Zamestnanosť	100	104	104	110
Index	100	103	104	110
Produktivita (v tonách na pracovníka)	3 749	3 591	3 916	3 858
Index	100	96	104	103
Priemerné náklady práce na pracovníka (v EUR)	2 389	2 629	2 449	2 262
Index	100	110	103	95

Zdroj: Odpovede v dotazníku.

Rozsah dumpingu

- (74) Dumping počas ORP pokračoval, aj keď na nižších úrovniach, aké sa stanovili v predchádzajúcom revíznom prešetrení.

Zotavenie z dumpingu v minulosti

- (75) Ako už bolo vysvetlené, výrobné odvetvie Únie malo možnosť zotaviť sa z dumpingu v minulosti, najmä pokiaľ ide o ziskovosť, predaj a podiel na trhu.
- (76) Objemy vývozu výrobného odvetvia Únie do tretích krajín sa počas posudzovaného obdobia zvýšili o 21 %. Toto značné zlepšenie sa začalo od roku 2007 a pokračovalo až do ORP a pripisovalo sa najmä zvýšeniu dopytu po etanolamínoch na ázijských trhoch v dôsledku ťažkostí, ktoré nastali na týchto konkrétnych trhoch počas rovnakého obdobia. Vývozné predajné ceny sa vyvíjali podobne ako ceny Únie. Táto situácia sa opäť pripisuje tomu, že obdobie medzi rokom 2007 a ORP sa vyznačovalo značným zhoršením rovnováhy medzi celkovou ponukou a dopytom.

	2005	2006	2007	ORP
Objem vývozu výrobného odvetvia Únie (v tonách)	18 308	14 055	22 746	22 228
Index	100	77	124	121
Vývozná predajná cena	1 223	1 293	1 241	1 689
Index	100	106	101	138

Zdroj: Odpovede v dotazníku.

5. Záver o situácii na trhu Únie

- (77) Objem etanolamínov spotrebovaných na trhu Únie sa zvýšil o 41 %, zatiaľ čo dovoz z USA sa počas posudzovaného obdobia znížil o 16 %. Výrobné odvetvie Únie súčasne zvýšilo svoj objem predaja a svoj príslušný podiel na trhu.
- (78) Hospodárska situácia výrobného odvetvia Únie sa počas posudzovaného obdobia zlepšila. Podľa príslušných ukazovateľov ujmy je súčasný stav, pokiaľ ide o obchodnú výkonnosť, dobrý. Výrobné odvetvie Únie pracovalo pri vysokej kapacite, pričom dosiahlo značné ziskové rozpätia, udržalo si stabilný peňažný tok, zvýšilo investície a náklady práce udržalo pod kontrolou. Okrem toho výrobné odvetvie Únie dokázalo využiť niekoľko mimoriadnych udalostí, ktoré sa odohrali počas obdobia medzi rokom 2007 a ORP a ktoré viedli k zvýšeniu cien a pozitívne ovplyvnili jeho obchodnú výkonnosť.
- (79) Na záver, vzhľadom na pozitívny vývoj ukazovateľov, ktoré sa týkajú výrobného odvetvia Únie, sa nedalo stanoviť, či pokračovala závažná ujma. Preto sa preskúmalo, či existuje pravdepodobnosť opakovaného výskytu ujmy, ak by sa povolilo uplynutie platnosti opatrení.

F. PRAVDEPODOBNOŠŤ OPAKOVANÉHO VÝSKYTU UJMY*Zhrnutie analýzy pravdepodobnosti pokračovania a opakovaného výskytu poškodzujúceho dumpingu*

- (80) Je potrebné pripomenúť, že pokračovanie dumpingu počas ORP sa stanovilo v prípade dvoch vyvážajúcich výrobcov z USA. Jeden z dvoch dumpingových vývozcov nespolupracoval. Vzhľadom na to, že podlieha najvyšším antidumpingovým opatreniam, pričom je súčasne najvýznamnejším výrobcom na trhu USA, mal by najvyšší stimul na to, aby sa vrátil na trh Únie, ak by uplynula platnosť opatrení.

Analýza pravdepodobnosti vo vzťahu ku skutočnostiam stanoveným pre ORP

- (81) Ako je podrobnejšie uvedené v oddiele C, pri prešetrovaní sa stanovilo niekoľko faktorov, ktoré poukazujú na pravdepodobnosť značného zvýšenia dumpingového dovozu zo Spojených štátov amerických, ak by sa opatrenia zrušili. Týmito faktormi sú:
- voľná kapacita výrobcov z USA v objeme 60 000 ton, v prípade ktorej sa očakáva, že sa v blízkej budúcnosti neabsorbujú,
 - očakávaná sebestačnosť tradičných vývozných trhov USA, ktorá núti výrobcov z USA presunúť vývoz do Únie. To platí najmä v prípade vývozných trhov v Latinskej Amerike a Ázii⁽¹⁾. Je potrebné pripomenúť, že ázijské trhy zohrávajú významnú úlohu v schopnosti výrobcov z USA voľne nakladať so svojimi prebytkami etanolamínov,
 - čínske antidumpingové clo uložené niekoľkým krajinám, vrátane USA, na dva z troch druhov výrobkov,
 - tlak zvýšenej výroby v dôsledku prechodu od výroby MEG k výrobe etanolamínu. Nadbytočná kapacita a nízke ceny v oblasti podnikania s MEG prinútili výrobcov k tomu, aby výrobu etanolamín uprednostnili pred výrobou MEG, čím sa vytvorili nové kapacity pre etanolamín a vyvinie sa tlak na ceny,
 - vývoj dopytu po etanolamíne v USA ukazuje, že dopyt je nižší ako v iných častiach sveta, vrátane Únie,
 - očakáva sa, že priemerná miera rastu dopytu v Únii bude vyššia ako v USA, čím vzniká ďalší stimul pre vyvážajúcich výrobcov z USA, aby svoj vývoz nasmerovali do Únie,
 - dostupné informácie týkajúce sa jedného nespoločného výrobcu z USA poukazujú na záver, že dokonca aj spoločnosti, ktoré nespoločnili počas prešetrovania a minimalizovali svoj vývoz do Únie, majú veľký záujem, aby zostali na trhu EÚ a posilnili svoje činnosti v oblasti vývozu.
- (82) Vzhľadom na uvedené skutočnosti si výrobcovia z USA budú musieť nájsť ďalších klientov a najprímernejšou možnosťou pre nich by bolo využiť trh Únie.

- (83) Počas ORP sa výrobnému odvetviu Únie darilo. Dôvodom by mohol byť silný dopyt po príslušnom výrobku, ktorý presiahol ponuku. Akékoľvek zvýšenie dovozu už dumpingových etanolamínov s pôvodom v USA by však vyvolalo značný tlak na výrobné odvetvie Únie a narušilo jeho výkonnosť.
- (84) Je potrebné tiež uviesť, že etanolamíny sú komoditou, t. j. rôzne druhy výrobkov sa vyrábajú podľa určitých technických noriem a výrobky z jedného zdroja sa môžu ľahko nahradiť výrobkami z iného zdroja. Na trhu, ktorý sa vyznačuje nadmernou ponukou, bude teda hospodárska súťaž založená najmä na cene.
- (85) Na základe týchto skutočností môže spojenie opísaných faktorov pomerne rýchlo ohroziť silný dopyt po etanolamínoch a viesť k nadmernému zásobeniu trhu Únie. Zvýšenie dumpingového dovozu by viedlo k vyvinutiu tlaku na úroveň predajných cien smerom dole a malo by zase negatívny vplyv na ukazovatele súvisiace s výkonnosťou výrobného odvetvia Únie, najmä na ziskovosť. Ak by došlo k zvýšenému dumpingu, nastalo by podhodnotenie cien.

Vplyv súčasnej hospodárskej krízy

- (86) Pravdepodobnosť opakovaného výskytu ujmy, ako bolo opísané v predchádzajúcom oddiele, sa zvyšuje tým, že trh s etanolamínom sa po hospodárskej kríze, ktorá prepukla na jeseň 2008, zmenil. Mnoho kľúčových parametrov sa značne zmenilo, a to pokiaľ ide o vývoz aj situáciu výrobného odvetvia Únie. Ako už bolo vysvetlené, dostupné informácie poukazujú na to, že existuje výrazné zvyšovanie dumpingového dovozu po ORP v dôsledku toho, že cenové úrovne v USA v prípade dvoch druhov výrobkov sú nad európskymi cenovými úrovňami, zatiaľ čo cenový rozdiel v prípade tretieho druhu výrobku sa rýchlo stráca. V tomto smere údaje Eurostatu poukazujú na to, že počas druhého štvrťroka 2009 dovoz z USA (t. j. 15 052 ton) do Únie bol o 20 % lacnejší ako počas ORP.
- (87) V prípade, že by neexistovali žiadne opatrenia, tento zvýšený dumpingový dovoz by ohrozil výrobné odvetvie Únie, ktoré je značne oslabené. Verejne dostupné informácie získané počas prešetrovania v skutočnosti poukazujú na znížený dopyt, predaj a úspory z rozsahu, voľnú výrobnú kapacitu, znižujúcu sa finančnú výkonnosť atď.⁽²⁾ V dôsledku súčasnej hospodárskej krízy musel trh s etanolamínmi v Únii čeliť slabému dopytu. Výrobcovia výrobného odvetvia Únie boli preto nútení obmedziť svoju výrobu.

⁽¹⁾ Publikácia Tecnon OrbiChem zo 17. marca 2009.

⁽²⁾ Publikácia Tecnon OrbiChem zo 14. augusta 2009; publikácie ICIS z 15. apríla a 19. apríla 2009; PCI z novembra 2008 až júla 2009.

(88) Výrobné odvetvie Únie v súčasnosti pracuje na 70 % úrovni využitia kapacity, t. j. na oveľa nižšej úrovni, ako bola úroveň počas ORP, keď bola kapacita využitá takmer úplne. Okrem toho objem predaja výrobného odvetvia Únie sa znížil o približne 30 %, pričom po ORP sa súčasne znížili predajné ceny o 35 – 40 %. Vývoj nákladov na výrobu a ziskovosti po ORP súčasne prezrádza, že pravdepodobne existuje závažná nerovnováha medzi nákladmi na suroviny a cenami etanolamínu, čo ďalej narušuje finančnú výkonnosť výrobného odvetvia Únie. Zníženie cien dvoch hlavných surovín používaných na výrobu etanolamínu (etylén a amoniak) počas obdobia po ORP bolo v skutočnosti výrazne menšie ako zníženie cien etanolamínu. To viedlo k závažnej strate ziskových rozpätí výrobného odvetvia Únie, ktoré v súčasnosti zaznamenáva buď straty, alebo jednociferné ziskové rozpätia.

(89) Inými slovami, výrobné odvetvie Únie sa už nenachádza v zdanlivo ustálenom stave, ale v stave, keď tlak zo strany dumpingového dovozu viac než pravdepodobne uvedie do pohybu nebezpečnú klesajúcu špirálu, ktorá zďaleka presiahne špirálu, ktorej pravdepodobnosť sa zistila na základe údajov z ORP.

(90) Uvedená hospodárska situácia obmedzila obchodné možnosti výrobného odvetvia Únie. Výrobné odvetvie Únie by na jednej strane nemohlo rozšíriť svoju základňu zákazníkov v EÚ, ak zohľadníme skutočnosť, že neexistuje žiadny náznak, že jeho hlavní konkurenti na trhu Únie (t. j. výrobcovia z USA) zastavili vývoz do EÚ. Na druhej strane sa zdá, že nie je pravdepodobné, že sa tlak na výrobné odvetvie Únie zmierni zvýšením výroby na vlastnú spotrebu, pretože neexistujú žiadne náznaky, že by hospodárske vyhladky nadväzujúcich výrobkov (napríklad etylénamíny, herbicidy a katalyzátory) mohli prevážiť tlak na trh s etanolamínom.

Záver o pravdepodobnosti opakovaného výskytu ujmy

(91) Ak by sa opatrenia zrušili, existuje veľká pravdepodobnosť značného zvýšenia dumpingového dovozu z USA do Únie, ktorý by mohol viesť iba k opakovanému výskytu ujmy. Výrobcovia z USA strácajú tradičné trhy, pričom nadmerná dodávka MEG by viedla k zvýšeniu výroby etanolamínu, ktorý by sa musel predať na iných trhoch ako v USA. Okrem toho hospodárska kríza ovplyvnila výrobné odvetvie Únie, ktoré čelí tlaku existujúceho dumpingového dovozu z USA bez toho, aby malo akýkoľvek iný realizovateľný alternatívny spôsob riešenia poškodzujúceho dumpingového dovozu. Nezistil sa žiadny náznak, ktorý by viedol k záveru, že táto situácia sa nezhorší, ak by sa povolilo uplynutie platnosti opatrení.

G. ZÁUJEM ÚNIE

1. Predbežné poznámky

(92) V súlade s článkom 21 základného nariadenia sa preskúmalo, či by zachovanie v súčasnosti platných antidumpingových opatrení bolo v rozpore so záujmom Únie ako celku. Stanovenie záujmu Únie bolo založené na posúdení všetkých príslušných záujmov, t. j. záujmov výrobného odvetvia Únie, dovozcov, obchodníkov, veľkoobchodníkov a priemyselných používateľov príslušného výrobku.

(93) Je potrebné pripomenúť, že v predchádzajúcich prešetrovaniach sa uložené opatrenia nepovažovali za opatrenia v rozpore so záujmom Únie. Okrem toho je toto prešetrovanie preskúmaním pred uplynutím platnosti, ktorým sa analyzuje situácia, v akej sú zavedené dumpingové opatrenia.

(94) Na tomto základe sa preskúmalo, či napriek záveru o pravdepodobnosti pokračovania dumpingového výskytu a pravdepodobnosti opakovaného výskytu ujmy existujú závažné dôvody, ktoré by viedli k záveru, že zachovanie opatrení v tomto konkrétnom prípade nie je v záujme Únie.

2. Záujem výrobného odvetvia Únie

(95) Je potrebné pripomenúť, že dumping počas ORP bol stále prítomný a že existuje pravdepodobnosť pokračovania dumpingového výskytu príslušného výrobku s pôvodom v USA a opakovaného výskytu ujmy pre výrobné odvetvie Únie.

(96) Ukázalo sa, že výrobné odvetvie Únie je životaschopné a konkurenčné výrobné odvetvie, čo potvrdzuje pozitívny vývoj väčšiny hospodárskych ukazovateľov. Predtým uložené antidumpingové opatrenia prispeli k obnoveniu ziskovosti a umožnili dostatočnú návratnosť investícií. Táto situácia by sa mohla využiť v rámci nových investícií v roku 2010. Preto je v záujme výrobného odvetvia Únie zachovať opatrenia zamerané proti dumpingovému dovozu z USA.

3. Záujem dovozcov a obchodníkov/ veľkoobchodníkov

(97) Vzhľadom na to, že neexistovala spolupráca so žiadnym obchodníkom ani veľkoobchodníkom, dospelo sa k záveru, že neexistencia alebo pokračovanie opatrení nemajú vo veľkej miere vplyv na tieto strany. Okrem toho prešetrovanie nepreukázalo existenciu žiadnych neprepojených dovozcov, pretože celý dovoz príslušného výrobku s pôvodom v USA do Únie sa uskutočňuje prostredníctvom dovozcov, ktorí sú prepojení s vyvážajúcimi výrobcami z USA.

(98) Pokračovanie opatrení nebude viesť k zmene súčasnej situácie prepojených dovozcov, v prípade ktorých sa zistilo, že počas ORP realizovali zisky pri rozpätiach, ktoré sú v súlade s trhovými podmienkami. Za každých okolností, prinajmenšom v tomto prípade, tvoria záujmy prepojených dovozcov neoddeliteľnú súčasť záujmov vyvážajúcich výrobcov, pretože vyvážajúci výrobcovia môžu stanoviť politiku prepojených dovozcov. Je potrebné pripomenúť, že záujmy vyvážajúcich výrobcov nie sú súčasťou analýzy záujmu Únie.

4. Záujem priemyselných používateľov

(99) Na základe toho, že pokračovanie opatrení by bolo tretím predĺžením antidumpingových opatrení, osobitná pozornosť sa venovala záujmu priemyselných používateľov.

(100) V tomto prešetrovaní ponúkol pomoc iba jeden používateľ patriaci do odvetvia esterquátov, ktoré sa používajú ako zmäkčovače tkanín. Esterquáty sa vyrábajú z TEA a používajú sa ako zmäkčovače tkanín, ktoré obchodne využívajú také spoločnosti, ako Unilever, Henkel, Colgate Palmolive, Procter & Gamble a Benckiser/Reckitt. Uvedený priemyselný používateľ si počas ORP zabezpečoval etanolamíny z USA aj od výrobného odvetvia Únie. Dovoz od tohto priemyselného používateľa predstavoval malý podiel na celkovom dovoze z USA (v rozmedzí od 15 % do 25 % – presný údaj nemožno uviesť z dôvodov utajenia).

(101) Jediný spolupracujúci priemyselný používateľ tvrdil, že používatelia z Únie sú poškodzovaní antidumpingovými opatreniami, pretože sú závislí od dovozu etanolamínu, ktorý je ďalším zdrojom pokrytia ich dopytu v EÚ. Tvrdil aj to, že používatelia z Únie podnikajú na veľmi konkurenčných a cenovo citlivých trhoch, pričom je na nich vyvíjaný tlak zo strany následných výrobcov. Aby minimalizovali náklady, suroviny musia nakupovať za najnižšie možné ceny. Podľa tohto priemyselného používateľa teda akékoľvek zvýšenie ceny etanolamínu ohrozuje jeho obchodné činnosti a narušuje jeho ziskovosť. Táto strana preto dospela k záveru, že pokračovanie opatrení nie je v záujme Únie, pretože ak by sa povolilo uplynutie platnosti opatrení, uvedená situácia by sa zmiernila.

(102) Zistilo sa, že počas ORP TEA tvoril pre jediného spolupracujúceho priemyselného používateľa významnú časť (v rozmedzí od 20 % do 30 %) celkových nákladov na výrobu esterquátov. Je jasné, že zrušenie antidumpingových opatrení by prinajmenšom v krátkodobom hori-

zonte zmiernilo zaťaženie, ktoré musí znášať táto spoločnosť v dôsledku ceny TEA ako suroviny. Ak sa však zohľadní skutočnosť, že táto spoločnosť si zabezpečuje veľmi významné množstvá TEA od výrobného odvetvia Únie, neočakáva sa, že by konečný vplyv akejkoľvek zmeny v antidumpingových opatreniach bol pre tohto konkrétneho priemyselného používateľa významný. V tejto súvislosti Komisia preskúmala vplyv súčasných antidumpingových opatrení na obrat spoločnosti, pokiaľ ide o obchod s esterquátmi pri použití etanolamínov dovezených z USA. Dostupné údaje svedčia o tom, že celkový vplyv antidumpingového cla na obrat príslušnej spoločnosti je mierny (v rozmedzí od 1 % do 5 %, presný údaj nemožno uviesť z dôvodov utajenia). Tým sa vysvetľuje, prečo spoločnosť dokázala pokračovať vo svojich obchodných činnostiach v tomto odvetví napriek značnému zvyšovaniu cien etanolamínu až do ORP a napriek existencii antidumpingových opatrení. Je potrebné uviesť aj to, že esterquáty predstavujú iba pomerne malú časť celkových činností tohto priemyselného používateľa.

(103) Preskúmal sa aj vývoj cien TEA po ORP a ich vplyv na výrobné náklady jediného spolupracujúceho priemyselného používateľa. V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že ceny etanolamínov sa po ORP výrazne znížili. Vzhľadom na pozorovaný vývoj cien TEA a nákladovú štruktúru obchodu s esterquátmi sa usudzuje, že dosah TEA na celkové náklady na konečný výrobok sa po ORP znížil. Na základe dostupných údajov sa zdá, že v prípade tohto konkrétneho priemyselného používateľa by zníženie cien TEA mohlo viesť k zníženiu nákladov na TEA v rozmedzí 20 % až 25 %. Príslušným výsledkom by bolo zníženie celkových nákladov na výrobu konečného výrobku v rozsahu 15 % až 20 %.

(104) Analyzoval sa aj vplyv akéhokoľvek pokračovania antidumpingových opatrení na jediného spolupracujúceho priemyselného používateľa prostredníctvom preskúmania jeho hospodárskej výkonnosti v minulosti, najmä pokiaľ ide o jeho ziskovosť a predaj. Pokiaľ ide o ziskovosť, zistilo sa, že počas posudzovaného obdobia, napriek platnému opatreniu, jediný spolupracujúci priemyselný používateľ dosiahol marginálnu ziskovosť v prípade výrobkov zahŕňajúcich etanolamíny. Pokiaľ ide o predaj, zistilo sa, že jediný spolupracujúci priemyselný používateľ značne zvýšil svoj vývozný predaj v prípade výrobkov zahŕňajúcich etanolamíny, pričom jeho predaj v Únii sa mierne znížil. Uvedené trendy sa týkali rovnako výrobkov vyrábaných s etanolamíni s pôvodom v USA alebo s pôvodom v EÚ. Táto situácia poukazuje na to, že existencia antidumpingových opatrení nemala žiadny vplyv na rozhodovanie spoločnosti, pokiaľ ide o predaj, čo potvrdzuje, že spoločnosť mohla naďalej úspešne podnikáť bez akýchkoľvek významných pozorovateľných problémov v jej predaji a ziskovosti. Nezistila sa žiadna závažná skutočnosť poukazujúca na to, že by sa uvedená situácia zmenila, ak by sa antidumpingové opatrenia predĺžili.

(105) Nakoniec, nemohli sa zistiť žiadne závažné dôkazy odôvodňujúce tvrdenie, že zúžený trh pre priemyselných používateľov možno pripísať nedostatkom v ponuke etanolamínov z výrobného odvetvia Únie.

(106) Stručne povedané, vplyv antidumpingového cla na náklady spolupracujúceho priemyselného používateľa na výrobu konečných výrobkov je počas ORP dosť obmedzený a zrušenie antidumpingových opatrení by prinieslo iba minimálne zmiernenie. Okrem toho situácia po ORP, pokiaľ ide o ceny TEA, už mala pozitívny vplyv na nákladovú štruktúru spoločnosti. Preto sa rozhodlo, že pokračovanie opatrení by nemalo významný vplyv na jediného spolupracujúceho priemyselného používateľa. Ak zohľadníme skutočnosť, že počas prešetrovania nespôpracoval žiadny ďalší používateľ a že žiadna strana nepredložila príslušné informácie k tejto konkrétnej veci, dospelo sa k záveru, že uvedená analýza by sa mala uplatniť rovnakým spôsobom aj v prípade všetkých priemyselných používateľov, ktorí by mohli byť dotknutí trhom s etanolamínom.

5. Záver o záujme Únie

(107) Prešetrovanie ukázalo, že existujúce antidumpingové opatrenia prispeli k zotaveniu výrobného odvetvia Únie. Výrobné odvetvie Únie by malo prospech z pokračovania opatrení, ak by sa udržali súčasné ziskové úrovne cien, čo by umožnilo uskutočniť ďalšie investície. Ak by sa povolilo uplynutie platnosti opatrení, ohrozil by sa proces zotavenia, ako je podrobne opísané v oddiele F. Preto je pokračovanie opatrení v záujme výrobného odvetvia Únie.

(108) Zdá sa, že neprepojení dovozcovia neexistujú a neprepojení obchodníci/veľkoobchodníci sa neprihlásili. Celý dovoz s pôvodom v USA sa uskutočňuje prostredníctvom prepojených obchodníkov, v prípade ktorých sa zistilo, že kým boli opatrenia zavedené, dosiahli počas ORP ziskové rozpätia, ktoré sú v súlade s normálnymi sadzbami na trhu.

(109) Okrem toho sa zdá, že existujúce opatrenia nemali v minulosti žiadny významný negatívny vplyv na hospodársku situáciu používateľov. Na základe informácií získaných počas tohto prešetrovania sa zdá, že akékoľvek zvýšenie cien, ak k nemu dôjde, vyplývajúce z uloženia antidumpingových opatrení, nie je neprimerané v porovnaní s výhodami, ktoré získalo výrobné odvetvie Únie odstránením narušenia obchodu spôsobeného dumpingovým dovozom.

(110) Pokiaľ ide o záujem Únie, dospelo sa k záveru, že neexistujú žiadne závažné dôvody na to, aby sa nepokračovalo v uplatňovaní antidumpingových opatrení, ktoré sa v súčasnosti vzťahujú na dovoz etanolamínov s pôvodom v USA.

(111) Preto sa považuje za primerané zachovať súčasné antidumpingové opatrenia vzťahujúce sa na dovoz etanolamínov s pôvodom v USA.

H. ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

(112) Všetky strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa má odporučiť, aby sa existujúce opatrenia zachovali. Bola im poskytnutá aj lehota na predloženie pripomienok a požiadaviek po uverejnení. Príslušné predložené informácie sa analyzovali, ale nevedli k zmene základných skutočností a úvah, na základe ktorých sa rozhodlo o zachovaní súčasných antidumpingových opatrení.

(113) Prešetrovanie ukázalo, že existuje pravdepodobnosť pokračovania dumpingu (vrátane pravdepodobného zvýšenia objemu dumpingového vývozu), ako aj pravdepodobnosť opakovaného výskytu ujmy.

(114) Aj keď sa zohľadní, že jeden z dvoch spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov nevyvážal za dumpingové ceny a (preto) pre budúcnosť sa predpokladá, že jeho časť dovozu z USA nebude dumpingová, podmienky na pokračovanie uplatňovania cla na základe článku 11 ods. 2 základného nariadenia sa napriek tomu splnili.

(115) Z uvedených skutočností vyplýva, že ako je stanovené v článku 11 ods. 2 základného nariadenia, mali by sa zachovať antidumpingové opatrenia vzťahujúce sa na dovoz etanolamínov s pôvodom v Spojených štátoch amerických uložené nariadením (ES) č. 1583/2006.

(116) Okrem toho sa usudzuje, že opatrenia by sa mali zachovať iba počas ďalšieho obdobia dvoch rokov. Tento záver je založený na niekoľkých dôvodoch: existencia pravdepodobnosti opakovaného výskytu poškodzujúceho dumpingu založená na skutočnostiach, že i) pokračoval dumping zo strany vyvážajúcich výrobcov z USA, bez ohľadu na platné opatrenia, a ii) očakávanie zvýšeného dovozu do Únie v dôsledku existujúcej nadbytočnej výrobnéj kapacity 60 000 ton v USA a nedostatku príslušného domáceho dopytu, ktorý by dokázal absorbovať túto nadbytočnú kapacitu v USA. Okrem toho jeden nespôpracujúci výrobca z USA v súčasnosti podlieha najvyššiemu antidumpingovému clu, a preto má najväčší stimul na návrat na trh Únie v prípade, že uplynie platnosť opatrení. Má k dispozícii aj potrebnú distribučnú sieť, pretože na trhu Únie predáva ďalšie chemické výrobky, a uviedol, že EÚ považuje za dôležitý vývozný trh.

(117) Okrem toho sa očakáva, že nadbytočná kapacita v USA sa postupne do roku 2013 vytratí, a existujú plány na rozšírenie kapacity v Únii do konca roku 2010. Úvahy týkajúce sa rozšírenia kapacity v Únii v spojení s neurčitou vplyvu súčasnej svetovej hospodárskej krízy na trh s etanolamínom (na celosvetovej úrovni, ale ešte dôležitejšie na úrovni Únie) zaručujú obmedzenie zachovania opatrení na dva roky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz etanolamínov, ktoré sa v súčasnosti zaraďujú pod kódy KN ex 2922 11 00 (monoetanolamín) (kód TARIC 2922 11 00 10), ex 2922 12 00 (dietanolamín) (kód TARIC 2922 12 00 10) a 2922 13 10 (trietanolamín), s pôvodom v Spojených štátoch amerických.

2. Sadzby konečného antidumpingového cla vzťahujúceho sa na výrobky opísané v odseku 1 a vyrábané spoločnosťami uvedenými ďalej v texte sú:

Spoločnosť	Antidumpingové clo (EUR na tonu)	Doplnkový kód TARIC
The Dow Chemical Corporation 2030 Dow Center Midland, Michigan 48674 USA	59,25	A115
INEOS Americas LLC 7770 Rangeline Road Theodore, Alabama 36582 USA	69,40	A145
Huntsman Chemical Corporation 3040 Post Oak Boulevard PO Box 27707 Houston, Texas 77056	111,25	A116
Všetky ostatné spoločnosti	111,25	A999

3. Pokiaľ nie je stanovené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa cla.

4. V prípadoch, keď došlo k poškodeniu tovaru pred prepustením do voľného obehu a cena skutočne zaplatená alebo obvykle platená je preto na účely stanovenia hodnoty cla podľa článku 145 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 ⁽¹⁾ pomerne upravená, suma antidumpingového cla vypočítaná na základe uvedených súm sa znižuje o percentuálnu hodnotu, ktorá zodpovedá pomeru ceny skutočne zaplatenej alebo obvykle platenej.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* a je účinné počas obdobia dvoch rokov.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. januára 2010

Za Radu
predsedníčka
E. SALGADO

(1) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 55/2010**z 21. januára 2010,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu tresky merlang v zóne ICES IV a vo vodách ES zóny IIa plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belgicka**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii a Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky rybolovu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 43/2009 zo 16. januára 2009, ktorým sa na rok 2009 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie výlovu ⁽³⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2009.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v uvedenom členskom štáte vyčerpala kvóta stanovená na rok 2009.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nej na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásobu uvedenú v tejto prílohe na rok 2009 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v tejto prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v tejto prílohe sa zakazuje dňom uvedeným v tejto prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje úlovek z tejto zásoby vylovený týmito plavidlami ponechávať na palube, prekladať alebo vykladať.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2009, s. 1.

PRÍLOHA

Číslo	E2/BE/NS/001
Členský štát	Belgicko
Zásoba	WHG/2AC4.
Druh	WHG – treska merlang (<i>Merlangius merlangus</i>)
Zóna	IV a vody ES zóny IIa
Dátum	14. novembra 2009

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 56/2010

z 21. januára 2010,

ktorým sa ustanovuje zákaz lovu rajotvarých v zóne ICES IV a vo vodách ES zóny IIa plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Holandska

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii a Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu⁽²⁾, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 43/2009 zo 16. januára 2009, ktorým sa na rok 2009 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie výlovu⁽³⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2009.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v uvedenom členskom štáte vyčerpaná kvóta stanovená na rok 2009.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nej na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásobu uvedenú v tejto prílohe na rok 2009 sa považuje za vyčerpanú dňom uvedeným v tejto prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v tejto prílohe sa zakazuje dňom uvedeným v tejto prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje úlovok z tejto zásoby vylovený týmito plavidlami ponechávať na palube, prekladať alebo vykladať.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Fokion FOTIADIS
generálny riaditeľ pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2009, s. 1.

PRÍLOHA

Číslo	E2/NL/NS/003
Členský štát	Holandsko
Zásoba	SRX/2AC4-C
Druh	rajotvaré (<i>Rajidae</i>)
Zóna	vody es zóny IIa a IV
Dátum	14. novembra 2009

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 57/2010**z 21. januára 2010,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže v súlade:

keďže v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	JO	64,0
	MA	62,1
	TN	116,6
	TR	96,8
	ZZ	84,9
0707 00 05	EG	174,9
	JO	101,4
	MA	78,1
	TR	111,2
	ZZ	116,4
0709 90 70	MA	119,2
	TR	128,4
	ZZ	123,8
0805 10 20	EG	53,1
	IL	58,8
	MA	52,8
	TN	57,1
	TR	54,0
	ZZ	55,2
0805 20 10	IL	166,5
	MA	78,8
	ZZ	122,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,8
	EG	74,4
	IL	76,0
	JM	97,6
	MA	93,3
	PK	41,0
	TR	82,9
	ZZ	74,0
0805 50 10	EG	63,3
	IL	88,6
	TR	74,3
	ZZ	75,4
0808 10 80	CA	77,0
	CL	60,1
	CN	77,3
	MK	24,7
	US	133,7
	ZZ	74,6
0808 20 50	CN	53,6
	US	114,9
	ZZ	84,3

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 58/2010**z 21. januára 2010,****ktorým sa neposkytuje žiadna vývozná náhrada na sušené odstredené mlieko v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä jeho článok 164 ods. 2 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 619/2008 z 27. júna 2008, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývoznú náhradu týkajúcu sa určitých mliečnych výrobkov⁽²⁾, sa ustanovuje konanie stálej verejnej súťaže.
- (2) V súlade s článkom 6 nariadenia Komisie (ES) č. 1454/2007 z 10. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá vypísania verejnej súťaže na stanovenie

vývozných náhrad za určité poľnohospodárske výrobky⁽³⁾, a po preskúmaní ponúk predložených vo výberovom konaní je vhodné neposkytnúť žiadnu vývoznú náhradu na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 19. januára 2010.

- (3) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V rámci stálej verejnej súťaže vyhlásenej nariadením (ES) č. 619/2008 na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 19. januára 2010, sa na výrobok uvedený v článku 1 písm. c) a v článku 2 uvedeného nariadenia neposkytuje žiadna vývozná náhrada.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 168, 28.6.2008, s. 20.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 69.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 59/2010
z 21. januára 2010,
ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore vajec

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 164 ods. 2 posledný pododsek a článok 170,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 162 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v časti XIX prílohy I k uvedenému nariadeniu a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva možno pokryť vývoznými náhradami.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s vajcami by sa mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a určitými kritériami ustanovenými v článkoch 162 až 164, 167, 169 a 170 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
- (3) V článku 164 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že vývozné náhrady sa môžu meniť v závislosti od destinácie, najmä ak si to vyžiada situácia na svetovom trhu, osobitné požiadavky určitých trhov alebo povinnosti vyplývajúce z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy.
- (4) Náhrady sa môžu poskytnúť len na tie produkty, ktoré majú povolenie voľne sa pohybovať v Spoločenstve a splňajú požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu

a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín⁽²⁾ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu⁽³⁾, ako aj podmienky označovania ustanovené v bode A prílohy XIV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Výrobky, na ktoré sa poskytujú vývozné náhrady ustanovené v článku 164 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a výška týchto náhrad sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienok ustanovených v odseku 2 tohto článku.

2. Výrobky, na ktoré možno poskytnúť náhrady podľa odseku 1, musia spĺňať požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004 a hlavne musia byť vyrobené v schválenom podniku a spĺňať podmienky označovania, ktoré sú ustanovené v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004, ako aj podmienky stanovené v bode A prílohy XIV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

PRÍLOHA

Vývozné náhrady na vajcia uplatniteľné od 22. januára 2010

Kód produktov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0407 00 11 9000	A02	EUR/100 ks	0,39
0407 00 19 9000	A02	EUR/100 ks	0,20
0407 00 30 9000	E09	EUR/100 kg	0,00
	E10	EUR/100 kg	20,00
	E19	EUR/100 kg	0,00
0408 11 80 9100	A03	EUR/100 kg	84,72
0408 19 81 9100	A03	EUR/100 kg	42,53
0408 19 89 9100	A03	EUR/100 kg	42,53
0408 91 80 9100	A03	EUR/100 kg	53,67
0408 99 80 9100	A03	EUR/100 kg	9,00

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy miest určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Ostatné miesta určenia sú definované takto:

E09: Kuvajť, Bahrajn, Omán, Katar, Spojené arabské emiráty, Jemen, Hongkong špeciálny administratívny región, Rusko, Turecko

E10: Južná Kórea, Japonsko, Malajzia, Thajsko, Taiwan, Filipíny

E19: Všetky miesta určenia s výnimkou Švajčiarska a skupín E09, E10

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 60/2010**z 21. januára 2010,****ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na vajcia a vaječné žĺtky vyvážané vo forme tovaru, na ktorý sa nevzťahuje príloha I k zmluve**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä jeho článok 164 ods. 2,

keďže:

(1) Článok 162 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovuje, že rozdiely medzi cenami v medzinárodnom obchode pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. s) a vymenované v časti XIX prílohy I k uvedenému nariadeniu a cenami v rámci Spoločenstva sa môžu uhradiť vývoznou náhradou, ak sú tieto výrobky vyvážané vo forme tovarov vymenovaných v časti V prílohy XX k uvedenému nariadeniu.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1043/2005 z 30. júna 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 3448/93, pokiaľ ide o systém udeľovania vývozných náhrad pre určité poľnohospodárske výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve, a kritériá pre stanovenie čiastky týchto náhrad ⁽²⁾, určuje výrobky, na ktoré by mala byť stanovená sadzba náhrady uplatňovaná v prípade vývozu týchto výrobkov vo forme tovarov uvedených v časti V prílohy XX k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

(3) V súlade s článkom 14 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1043/2005 by sa mala sadzba náhrady na 100 kg každého príslušného základného výrobku stanoviť na rovnaké obdobie ako to, pre ktoré sú náhrady stanovené pre rovnaké výrobky vyvážané nespracované.

(4) Článok 11 Dohody o poľnohospodárstve uzavretej počas Uruguajského kola stanovuje, že vývozná náhrada pre výrobok obsiahnutý v tovare nemôže prevýšiť náhradu uplatniteľnú na tento výrobok v prípade, že je vyvážaný bez ďalšieho spracovania.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzby náhrad uplatniteľné na základné výrobky uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1043/2005 a v článku 1 ods. 1. písm. s) nariadeniu (ES) č. 1234/2007 a vyvážané vo forme tovarov uvedených v časti V prílohy XX k nariadeniu (ES) č. 1234/2007, sa stanovujú tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

Za Komisiu
v mene predsedu

Heinz ZOUREK
generálny riaditeľ pre podnikanie a priemysel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24.

PRÍLOHA

Sadzba náhrad uplatniteľná od 22. januára 2010 na vajcia a vaječné žĺtky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve

(EUR/100 kg)			
Kód KN	Opis	Miesto určenia ⁽¹⁾	Sadzba náhrad
0407 00	Vtáacie vajcia v škrupinách, čerstvé, konzervované alebo varené:		
	– Z hydiny:		
0407 00 30	– – Ostatné:		
	a) Na vývoz albumínu patriaceho pod kódy KN 3502 11 90 a 3502 19 90	02	0,00
		03	20,00
		04	0,00
	b) Na vývoz iných tovarov	01	0,00
0408	Vtáacie vajcia bez škrupín a vaječné žĺtky čerstvé, sušené, varené vo vode alebo v pare, tvarované, mrazené alebo inak konzervované, tiež s prídavkom cukru alebo iných sladidiel:		
	– Vaječné žĺtky:		
0408 11	– – Sušené:		
ex 0408 11 80	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu: nesladené	01	84,72
0408 19	– – Ostatné:		
	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu:		
ex 0408 19 81	– – – – Tekuté: nesladené	01	42,53
ex 0408 19 89	– – – – Mrazené: nesladené	01	42,53
	– Ostatné:		
0408 91	– – Sušené:		
ex 0408 91 80	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu: nesladené	01	53,67
0408 99	– – Ostatné:		
ex 0408 99 80	– – – Vhodné na ľudskú konzumáciu: nesladené	01	9,00

⁽¹⁾ Miesta určenia sú tieto:

01 tretie krajiny. Pre Švajčiarsko a Lichtenštajnsko sa tieto sadzby neuplatňujú na tovar uvedený v tabuľkách I a II k protokolu č. 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972;

02 Kuvajt, Bahrajn, Omán, Katar, Spojené arabské emiráty, Jemen, Turecko, Hongkong špeciálny administratívny región a Rusko;

03 Južná Kórea, Japonsko, Malajzia, Thajsko, Taiwan a Filipíny;

04 všetky miesta určenia okrem Švajčiarska a tých, ktoré sú uvedené v 02 a 03.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 61/2010**z 21. januára 2010,****ktorým sa neposkytuje žiadna vývozná náhrada na maslo v rámci stálej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 619/2008**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä jeho článok 164 ods. 2 v spojení s článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 619/2008 z 27. júna 2008, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývoznú náhradu týkajúcu sa určitých mliečnych výrobkov⁽²⁾, sa ustanovuje konanie stálej verejnej súťaže.
- (2) V súlade s článkom 6 nariadenia Komisie (ES) č. 1454/2007 z 10. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá vypísania verejnej súťaže na

stanovenie vývozných náhrad za určité poľnohospodárske výrobky⁽³⁾, a po preskúmaní ponúk predložených vo výberovom konaní je vhodné neposkytnúť žiadnu vývoznú náhradu na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 19. januára 2010.

- (3) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V rámci stálej verejnej súťaže otvorenej nariadením (ES) č. 619/2008 na obdobie predkladania ponúk, ktoré sa končí 19. januára 2010, sa neposkytuje žiadna vývozná náhrada na výrobky uvedené v článku 1 písm. a) a b) uvedeného nariadenia a miesta určenia uvedené v článku 2 uvedeného nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 168, 28.6.2008, s. 20.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 69.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 62/2010**z 21. januára 2010,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore hovädzieho mäsa**

EURÓPSKA KOMISIA,

osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu ⁽⁴⁾.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 164 ods. 2 posledný pododsek a článok 170,

keďže:

(1) V zmysle článku 162 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 môžu rozdiel medzi cenami výrobkov uvedených v časti XV prílohy I k uvedenému nariadeniu na svetovom trhu a cenami týchto výrobkov v Spoločenstve pokryť vývozné náhrady.

(2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s hovädzím mäsom je potrebné stanoviť vývozné náhrady v súlade s predpismi a požiadavkami ustanovenými v článkoch 162 až 164 a 167 až 170 nariadenia (ES) č. 1234/2007.

(3) V zmysle článku 164 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa náhrady môžu meniť v závislosti od destinácie, najmä ak si to vyžiada situácia na svetovom trhu, osobitné požiadavky určitých trhov alebo povinnosti vyplývajúce z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy.

(4) Náhrady by sa mali poskytovať len na výrobky, ktoré sú oprávnené na voľný pohyb v Spoločenstve a na ktorých je uvedená zdravotná značka ustanovená v článku 5 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu ⁽²⁾. Tieto výrobky musia takisto spĺňať požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín ⁽³⁾ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú

(5) V podmienkach článku 7 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia Komisie (ES) č. 1359/2007 z 21. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú podmienky poskytovania osobitných vývozných náhrad na určité kusy vykosteného mäsa hovädzieho dobytku ⁽⁵⁾, sa stanovuje zníženie osobitnej náhrady, ak je množstvo vykosteného hovädzieho mäsa určené na vývoz nižšie ako 95 % celkovej hmotnosti kusov získaných vykostením, nie však nižšie ako 85 % z tohto celkového množstva.

(6) Nariadenie Komisie (ES) č. 993/2009 ⁽⁶⁾ by sa preto malo zrušiť a nahradiť novým nariadením.

(7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Výrobky, na ktoré sa poskytujú vývozné náhrady ustanovené v článku 164 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a výška týchto náhrad sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienok ustanovených v odseku 2 tohto článku.

2. Výrobky, na ktoré možno poskytnúť náhradu podľa odseku 1, musia spĺňať požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, a najmä musia byť vyhotovené v schválenom podniku a spĺňať podmienky zdravotného označovania stanovené v kapitole III oddiele I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004.

Článok 2

V prípade uvedenom v treťom pododseku ods. 2 článku 7 nariadenia (ES) č. 1359/2007 sa výška náhrady na výrobky patriace pod číselný znak výrobku 0201 30 00 9100 zníži o 7 EUR/100 kg.

Článok 3

Nariadenie (ES) č. 993/2009 sa zrušuje.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2007, s. 21.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 278, 23.10.2009, s. 9.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za hovädzie mäso uplatniteľné od 22. januára 2010

Kód produktov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0102 10 10 9140	B00	EUR/100 kg živej hmotnosti	25,9
0102 10 30 9140	B00	EUR/100 kg živej hmotnosti	25,9
0201 10 00 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	36,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	21,5
0201 10 00 9130 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	48,8
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	28,7
0201 20 20 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	48,8
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	28,7
0201 20 30 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	36,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	21,5
0201 20 50 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	61,0
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	35,9
0201 20 50 9130 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	36,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	21,5
0201 30 00 9050	US ⁽³⁾	EUR/100 kg čistej hmotnosti	6,5
	CA ⁽⁴⁾	EUR/100 kg čistej hmotnosti	6,5
0201 30 00 9060 ⁽⁶⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	22,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	7,5
0201 30 00 9100 ⁽²⁾ ⁽⁶⁾	B04	EUR/100 kg čistej hmotnosti	84,7
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	49,8
	EG	EUR/100 kg čistej hmotnosti	103,4
0201 30 00 9120 ⁽²⁾ ⁽⁶⁾	B04	EUR/100 kg čistej hmotnosti	50,8
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	29,9
	EG	EUR/100 kg čistej hmotnosti	62,0
0202 10 00 9100	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	5,4
0202 20 30 9000	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	5,4
0202 20 50 9900	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	5,4
0202 20 90 9100	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	5,4
0202 30 90 9100	US ⁽³⁾	EUR/100 kg čistej hmotnosti	6,5
	CA ⁽⁴⁾	EUR/100 kg čistej hmotnosti	6,5

Kód produktov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0202 30 90 9200 ⁽⁶⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	22,6
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	7,5
1602 50 31 9125 ⁽⁵⁾	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	23,3
1602 50 31 9325 ⁽⁵⁾	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	20,7
1602 50 95 9125 ⁽⁵⁾	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	23,3
1602 50 95 9325 ⁽⁵⁾	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	20,7

Poznámka: Kódy produktov, ako aj kódy miest určenia série A sa definujú v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Kódy miesta určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19).

Ostatné miesta určenia sú definované takto:

B00: všetky miesta určenia (tretie krajiny, iné územia, zásobovanie a miesta určenia, v súvislosti s ktorými sa vývoz považuje za vývoz von zo Spoločenstva).

B02: B04 a miesto určenia EG.

B03: Albánsko, Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, Srbsko, Kosova (*), Čierna Hora, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, zásobovanie a palivové zásoby [miesta určenia uvedené v článkoch 33 a 42 a v prípade potreby v článku 41 nariadenia Komisie (ES) č. 612/2009 (Ú. v. ES L 186, 17.7.2009, s. 1)].

B04: Turecko, Ukrajina, Bielorusko, Moldavsko, Rusko, Gruzínsko, Arménsko, Azerbajdžan, Kazachstan, Turkménsko, Uzbekistan, Tadžikistan, Kirgizsko, Maroko, Alžírsko, Tunisko, Líbya, Libanon, Sýria, Irak, Irán, Izrael, Predjordánsko/pásmo Gazy, Jordánsko, Saudská Arábia, Kuvajt, Bahrajn, Katar, Spojené arabské emiráty, Omán, Jemen, Pakistan, Srí Lanka, Mjanmarsko (Barma), Thajsko, Vietnam, Indonézia, Filipíny, Čína, Severná Kórea, Hongkong, Sudán, Mauritánia, Mali, Burkina Faso, Niger, Čad, Kapverdy, Senegal, Gambia, Guinea-Bissau, Guinea, Sierra Leone, Libéria, Pobrežie Slonoviny, Ghana, Togo, Benin, Nigéria, Kamerun, Stredoafrická republika, Rovníková Guinea, Sv. Tomáš a Princov ostrov, Gabon, Kongo, Konžská demokratická republika, Rwanda, Burundi, Svätá Helena a závislé územia, Angola, Etiópia, Eritrea, Džibutsko, Somálsko, Uganda, Tanzánia, Seychely a závislé územia, britské teritórium v Indickom oceáne, Mozambik, Maurícius, Komory, Mayotte, Zambia, Malawi, Juhoafrická republika, Lesotho.

(*) Ako ho definuje rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

(¹) Zápis do tejto podpoložky podlieha predloženiu potvrdenia uvedeného v prílohe k nariadeniu Komisie (ES) č. 433/2007 (Ú. v. EÚ L 104, 21.4.2007, s. 3).

(²) Náhrada sa udeľuje vzhľadom na dodržanie podmienok stanovených v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (ES) č. 1359/2007 (Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2007, s. 21), a ak je to uplatniteľné, v nariadení Komisie (ES) č. 1741/2006 (Ú. v. EÚ L 329, 25.11.2006, s. 7).

(³) Uskutočnené za podmienok v zmysle nariadenia Komisie (ES) č. 1643/2006 (Ú. v. EÚ L 308, 8.11.2006, s. 7).

(⁴) Uskutočnené za podmienok v zmysle nariadenia Komisie (ES) č. 1041/2008 (Ú. v. EÚ L 281, 24.10.2008, s. 3).

(⁵) Udelenie náhrady podlieha dodržaniu podmienok ustanovených nariadením Komisie (ES) č. 1731/2006 (Ú. v. EÚ L 325, 24.11.2006, s. 12).

(⁶) Obsah chudého hovädzieho mäsa s výnimkou tuku sa stanovuje podľa analytického postupu uvedeného v prílohe k nariadeniu Komisie (EHS) č. 2429/86 (Ú. v. ES L 210, 1.8.1986, s. 39).

Výraz „priemerný obsah“ sa vzťahuje na množstvo vzorky definovanej v článku 2 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 765/2002 (Ú. v. ES L 117, 4.5.2002, s. 6). Vzorka sa odoberá z časti príslušnej série, ktorá predstavuje najvyššie riziko.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 63/2010**z 21. januára 2010,****ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady v sektore hydínového mäsa**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 164 ods. 2 posledný pododsek a článok 170,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 162 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v časti XX prílohy I k uvedenému nariadeniu a cenami týchto výrobkov v Spoločenstve možno pokryť vývoznými náhradami.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s hydínovým mäsom treba stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a kritériami ustanovenými v článkoch 162 až 164, 167, 169 a 170 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
- (3) V článku 164 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že vývozné náhrady sa môžu meniť v závislosti od destinácie, najmä ak si to vyžiada situácia na svetovom trhu, osobitné požiadavky určitých trhov alebo povinnosti vyplývajúce z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 Zmluvy.

- (4) Náhrady by sa mali poskytovať len na výrobky, ktoré majú povolenie voľného pohybu v Spoločenstve a na ktorých je uvedená identifikačná značka ustanovená v článku 5 ods. 1 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu ⁽²⁾. Tieto výrobky by takisto mali spĺňať požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín ⁽³⁾.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Výrobky, na ktoré sa poskytujú vývozné náhrady ustanovené v článku 164 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a výška týchto náhrad sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienok ustanovených v odseku 2 tohto článku.

2. Výrobky, na ktoré možno poskytnúť náhrady podľa odseku 1, musia spĺňať požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004 a hlavne musia byť vyrobené v schválenom podniku a spĺňať podmienky označovania, ktoré sú ustanovené v oddiele I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004, ako aj podmienky stanovené v nariadení (ES) č. 853/2004.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za hydinové mäso uplatniteľné od 22. januára 2010

Kód produktov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 pcs	0,24
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 pcs	0,24
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 pcs	0,24
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 pcs	0,24
0105 12 00 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 19 20 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0207 12 10 9900	V03	EUR/100 kg	40,00
0207 12 90 9190	V03	EUR/100 kg	40,00
0207 12 90 9990	V03	EUR/100 kg	40,00

Pozn.: Kódy produktov, ako aj krajín určenia série A sa definujú v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Ďalšie krajiny určenia sú definované takto:

V03: A24, Angola, Saudská Arábia, Kuvajt, Bahrajn, Katar, Omán, Spojené arabské emiráty, Jordánsko, Jemen, Libanon, Irak, Irán.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 64/2010**z 21. januára 2010,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore bravčového mäsa**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä jeho článok 164 ods. 2 posledný pododsek a článok 170,

keďže:

- (1) V zmysle článku 162 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozdiel medzi cenami produktov uvedených v časti XVII prílohy I k uvedenému nariadeniu na svetovom trhu a cenami týchto produktov v Spoločenstve môže pokryť vývozná náhrada.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s bravčovým mäsom je potrebné stanoviť vývozné náhrady v súlade s predpismi a požiadavkami ustanovenými v článkoch 162 až 164, 167, 169 a 170 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
- (3) V zmysle článku 164 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa náhrady môžu meniť v závislosti od destinácie, najmä ak si to vyžiada situácia na svetovom trhu, osobitné požiadavky určitých trhov alebo povinnosti vyplývajúce z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy.
- (4) Náhrady by sa mali poskytovať len na výrobky, ktoré sú oprávnené na voľný pohyb v Spoločenstve a na ktorých je uvedená zdravotná značka ustanovená v článku 5 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES)

č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu ⁽²⁾. Tieto produkty musia takisto spĺňať požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín ⁽³⁾ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu ⁽⁴⁾.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Produkty, na ktoré sa poskytujú vývozné náhrady ustanovené v článku 164 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a výška týchto náhrad sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienky ustanovenej v odseku 2 tohto článku.

2. Produkty, na ktoré možno poskytnúť náhradu podľa odseku 1, musia spĺňať požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, a najmä musia byť vyhotovené v schválenom podniku a spĺňať podmienky zdravotného označovania stanovené v kapitole III oddiele I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

Za Komisiu
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206.

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za bravčové mäso uplatniteľné od 22. januára 2010

Kód produktov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0210 11 31 9110	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 11 31 9910	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9100	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9300	A00	EUR/100 kg	54,20
1601 00 91 9120	A00	EUR/100 kg	19,50
1601 00 99 9110	A00	EUR/100 kg	15,20
1602 41 10 9110	A00	EUR/100 kg	29,00
1602 41 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 42 10 9110	A00	EUR/100 kg	22,80
1602 42 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 49 19 9130	A00	EUR/100 kg	17,10

Pozn.: Kódy produktov ako aj krajín určenia série „A“ sa definujú v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366 z 24.12.1987, s. 1).

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 65/2010**z 21. januára 2010,****ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 143,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 614/2009 zo 7. júla 2009 o spoločnom systéme obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1484/95 ⁽³⁾ sa stanovili podrobné pravidlá uplatňovania systému dodatočných dovozných ciel a stanovili sa reprezentatívne ceny v sektoroch hydínového mäsa, vajec a pre vaječný albumín.
- (2) Z pravidelnej kontroly údajov, na ktorých spočíva určovanie reprezentatívnych cien produktov v sektore hydi-

nového mäsa a vajec, ako aj vaječného albumínu, vyplýva, že reprezentatívne ceny na dovoz niektorých produktov treba zmeniť a zohľadniť pritom rôzne ceny podľa krajiny pôvodu. Reprezentatívne ceny preto treba zverejniť.

- (3) Vzhľadom na situáciu na trhu treba túto zmenu a doplnenie uplatniť čo najskôr.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1484/95 sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. januára 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 181, 14.7.2009, s. 8.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 145, 29.6.1995, s. 47.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 21. januára 2010, ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95

„PRÍLOHA I

Číselný znak KN	Opis tovaru	Reprezentatívna cena (EUR/100 kg)	Zábezpeka podľa článku 3 ods. 3 (EUR/100 kg)	Pôvod ⁽¹⁾
0207 12 10	Mrazené kuracie trupy označované ako ‚kurčatá 70 %‘	86,6	1	AR
0207 12 90	Mrazené kuracie trupy označované ako ‚kurčatá 65 %‘	116,5	0	BR
		113,8	1	AR
0207 14 10	Mrazené vykostené kohútie alebo kuracie kusy	208,4	28	BR
		190,0	35	AR
		284,5	5	CL
0207 14 50	Mrazené kuracie prsia	201,1	3	BR
0207 14 60	Mrazené kuracie stehná	98,9	13	BR
		94,5	15	AR
0207 25 10	Mrazené trupy z moriakov označované ako ‚morky 80 %‘	172,0	0	BR
0207 27 10	Mrazené vykostené morčacie kusy	241,0	17	BR
		291,3	2	CL
0408 11 80	Vaječné žĺtky	341,4	0	AR
0408 91 80	Vajcia bez škrupín sušené	332,5	0	AR
1602 32 11	Tepelne neupravené kohútie alebo slepačie prípravky	227,4	18	BR
		162,0	43	AR
3502 11 90	Vaječný albumín sušený	594,0	0	AR

(¹) Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód ‚ZZ‘ znamená ‚iného pôvodu‘.

IV

(Akty, ktoré sa prijali pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome)

ROZHODNUTIE RADY

z 27. novembra 2009

o Európskom roku dobrovoľníckych činností podporujúcich aktívne občianstvo (2011)

(2010/37/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Zmluva ustanovuje občianstvo Európskej únie (EÚ), ktoré dopĺňa štátne občianstvo jednotlivých členských štátov a je dôležitým prvkom pri posilňovaní a zabezpečovaní procesu európskej integrácie.
- (2) Podpora aktívneho občianstva je kľúčovým prvkom posilnenia súdržnosti a rozvoja demokracie.
- (3) Európsky rok dobrovoľníckych činností podporujúcich aktívne občianstvo bude ďalším prejavom toho, že dobrovoľníctvo je jedným z kľúčových rozmerov aktívneho občianstva a demokracie, ktoré uvádza do praxe európske hodnoty ako solidarita a nediskriminácia a ktoré ako také prispieva k harmonickému rozvoju európskych spoločností.
- (4) Dobrovoľnícke činnosti prinášajú bohaté vzdelávacie skúsenosti, umožňujú rozvoj sociálnych zručností a kompetencií a prispievajú k solidarite. Činnosti vykonávané dobrovoľníkmi všetkých vekových kategórií sú

kľúčové pre rozvoj demokracie, jednej zo základných zásad EÚ. Dobrovoľnícke činnosti majú potenciál prispievať k pohode jednotlivcov a harmonickému rozvoju európskych spoločností.

- (5) S náležitým ohľadom na osobitosti situácie v každom členskom štáte a všetky formy dobrovoľníctva pojem „dobrovoľnícke činnosti“ označuje všetky typy formálnej, neformálnej alebo informálnej dobrovoľníckej činnosti, ktoré osoba vykonáva z vlastnej vôle, na základe vlastnej voľby a motivácie a bez nároku na finančný zisk. Sú prínosom pre samotného dobrovoľníka, komunity a spoločnosť ako celok. Sú aj prostriedkom jednotlivcov a združení pri riešení ľudských, sociálnych, medzigeneračných alebo environmentálnych potrieb a problémov a často sa vykonávajú v prospech neziskovej organizácie alebo komunitnej iniciatívy. Dobrovoľnícke činnosti nenahrádzajú profesionálne platené pracovné príležitosti, ale sú pre spoločnosť pridanou hodnotou.
- (6) V rýchlo sa meniacich spoločnostiach je potrebné zabezpečiť účinné opatrenia na podporu dobrovoľníckych činností, aby sa viac ľudí mohlo zapájať do dobrovoľníckych činností. Preto je dôležité podporovať partnerské učenie a výmenu a vývoj osvedčených postupov na miestnej, regionálnej a celoštátnej úrovni, ako aj na úrovni Spoločenstva.
- (7) Na medzivládnej konferencii v roku 1997 sa prijalo vyhlásenie č. 38 o činnostiach dobrovoľnej služby, ktoré sa pripojilo k záverečnému aktu Amsterdamskej zmluvy a v ktorom sa uznáva významný prínos činností dobrovoľníckej služby k rozvoju sociálnej solidarity.
- (8) Vo svojom oznámení z júna 1997 o podpore úlohy dobrovoľníckych organizácií a nadácií v Európe Komisia zdôraznila tri aspekty dobrovoľníckych organizácií a nadácií: hospodársky aspekt tvorby pracovných miest, sociálny aspekt pomoci pri vymedzení sociálnych politík, ktorým sa prispieva k sociálnemu pokroku, a politický aspekt posilňovania demokracie, občianstva a občianskej angažovanosti.

⁽¹⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 26. novembra 2009 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

- (9) V uzneseniach Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutiach Rady 27. júna 2002 a 16. novembra 2007, a v odporúčaní z 20. novembra 2008 Rada a členské štáty uznali „dobrovoľnícke činnosti“ za kľúčový aspekt v oblasti mládeže a dohodli sa na spoločných cieľoch dobrovoľníckych činností mladých ľudí, ako aj na mobilite mladých ľudí v rámci EÚ.
- (10) Európsky hospodársky a sociálny výbor vo svojom stanovisku z 13. decembra 2006 s názvom Dobrovoľná činnosť, jej úloha v európskej spoločnosti a jej vplyv⁽¹⁾ požiadal Komisiu, aby pri najbližšej príležitosti vyhlásila Rok dobrovoľníkov a uverejnila Bielu knihu o dobrovoľníckej činnosti a aktívnom občianstve v Európe.
- (11) V marci 2008 Európsky parlament prijal správu o „úlohe dobrovoľníckych činností pri prispievaní k hospodárskej a sociálnej súdržnosti“, v ktorej sa členské štáty a regionálne a miestne orgány vyzvali na uznanie hodnoty dobrovoľníckych činností pri presadzovaní sociálnej a hospodárskej súdržnosti.
- (12) V júli 2008 Európsky parlament prijal písomné vyhlásenie, v ktorom vyzval na vyhlásenie roku 2011 za Európsky rok dobrovoľníctva.
- (13) Dobrovoľnícke činnosti sú zahrnuté vo viacerých programoch Spoločenstva a sieťach, ktoré sa okrem iného zameriavajú na mobilitu v dobrovoľníckych činnostiach pre ľudí v každom veku, ako je napríklad program celoživotného vzdelávania⁽²⁾, program Európa pre občanov⁽³⁾ a európska dobrovoľnícka služba v rámci programu Mládež v akcii⁽⁴⁾.
- (14) V Európe existuje široká škála dobrovoľníckych činností, ktoré by sa mali zachovať a ďalej rozvíjať.
- (15) Potenciál dobrovoľníckych činností sa ešte vždy nerealizuje v plnej miere. Európsky rok dobrovoľníckych činností podporujúci aktívne občianstvo poskytne príležitosť preukázať v európskom kontexte, že dobrovoľnícke činnosti zvyšujú občiansku angažovanosť a môžu pomôcť posilňovať pocit príslušnosti občanov k ich spoločnosti a ich angažovanosti na všetkých úrovniach – miestnej, regionálnej, celoštátnej a európskej.
- (16) Rok dobrovoľníckych činností podporujúcich aktívne občianstvo by mohol tiež prispieť k riešeniu otázky rodovej nerovnosti v sektore dobrovoľníctva, napríklad pokiaľ ide o sektory a činnosti, na ktorých sa muži a ženy zúčastňujú, alebo pokiaľ ide o zastúpenie žien na vedúcich dobrovoľníckych miestach.
- (17) Rok 2011 bude desiatym výročím Medzinárodného roku dobrovoľníkov Organizácie Spojených národov 2001.
- (18) Týmto rozhodnutím sa ustanovuje finančné krytie, ktoré má byť základným odkazom pre rozpočtový orgán v zmysle bodu 37 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽⁵⁾.
- (19) Vzhľadom na potrebu nadnárodnej výmeny informácií a šírenie osvedčených postupov v celom Spoločenstve nemožno ciele navrhovaného európskeho roka dosiahnuť v plnej miere na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu navrhovanej činnosti ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva. V súlade so zásadou proporcionality podľa článku 5 zmluvy toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet

Rok 2011 sa vyhlasuje za Európsky rok dobrovoľníckych činností podporujúcich aktívne občianstvo (ďalej len „európsky rok“).

Článok 2

Ciele

Všeobecným cieľom európskeho roka je podnietiť a podporiť najmä prostredníctvom výmeny skúseností a osvedčených postupov úsilie Spoločenstva, členských štátov, miestnych a regionálnych orgánov o vytvorenie podmienok pre občiansku spoločnosť, ktoré sú priaznivé pre dobrovoľníctvo v Európskej únii (EÚ), a o väčšie zviditeľnenie dobrovoľníckych činností v EÚ.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 325, 30.12.2006, s. 46.

⁽²⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania (Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 45).

⁽³⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1904/2006/ES z 12. decembra 2006, ktorým sa na obdobie rokov 2007 – 2013 ustanovuje program Európa pre občanov na podporu aktívneho európskeho občianstva (Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 32).

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje program Mládež v akcii na obdobie 2007 – 2013 (Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 30).

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Ciele európskeho roka sú:

1. *pracovať na vytváraní prostredia priaznivého pre dobrovoľníctvo v EÚ – s cieľom zakotviť dobrovoľníctvo ako súčasť presadzovania občianskej angažovanosti a medziludských činností v kontexte EÚ a podľa potreby odstraňovať existujúce prekážky dobrovoľníckych činností;*

2. *splnomocniť organizátorov dobrovoľníckych činností na zlepšovanie kvality dobrovoľníckych činností – s cieľom uľahčovať dobrovoľnícke činnosti a pomáhať organizátorom zavádzať nové typy dobrovoľníckych činností a podnecovať vytváranie sietí, mobility, spoluprácu a synergie v rámci občianskej spoločnosti a medzi občianskou spoločnosťou a ostatnými odvetvami v kontexte EÚ;*

3. *uznávať dobrovoľnícke činnosti – s cieľom podporovať primerané stimuly pre jednotlivcov, podniky a organizácie podporujúce rozvoj dobrovoľníctva a dosiahnuť uznanie dobrovoľníctva na úrovni EÚ a v členských štátoch tvorcami politik, organizácií občianskej spoločnosti, verejnoprávnych inštitúcií, sektora formálneho a neformálneho vzdelávania a zamestnávateľmi, pokiaľ ide zručnosti a kompetencie získané prostredníctvom dobrovoľníckej činnosti;*

4. *zvyšovať povedomie o hodnote a význame dobrovoľníctva – s cieľom zvyšovať všeobecné povedomie o význame dobrovoľníctva ako prejavu občianskej angažovanosti, ktorá prispieva k riešeniu otázok spoločného záujmu všetkých členských štátov, ako je napríklad harmonický spoločenský vývoj a sociálna súdržnosť.*

Článok 3

Súvisiace iniciatívy

1. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 2, môžu zahŕňať tieto iniciatívy, ktoré sú organizované na úrovni Spoločenstva alebo na celoštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni a ktoré súvisia s cieľmi európskeho roka:

- a) výmena skúseností a osvedčených postupov;
- b) uskutočňovanie štúdií a výskumu, ako aj šírenie ich výsledkov;
- c) konferencie a podujatia na podporu diskusií a zvyšovanie povedomia o význame a hodnote dobrovoľníckych činností, ktoré podnecujú angažovanosť občanov, a na vyzdvihovanie úsilia dobrovoľníkov a ich organizácií;

d) konkrétne iniciatívy v členských štátoch zamerané na podporu cieľov európskeho roka; na tento účel sa použije minimálne 25 % celkového rozpočtu európskeho roka;

e) informačné a propagačné kampane zamerané na šírenie kľúčových posolstiev.

Podrobné informácie o opatreniach uvedených v prvom pododseku sú uvedené v prílohe.

2. Financovanie iných projektov Spoločenstvom sa môže poskytovať prostredníctvom existujúcich programov Spoločenstva.

Článok 4

Spolupráca s členskými štátmi

Do 28. februára 2010 každý členský štát určí orgán zodpovedný za organizáciu jeho účasti na európskom roku (ďalej len „národný koordinačný orgán“) a informuje o tom Komisiu.

Národný koordinačný orgán pri realizácii svojich činností, a najmä pri vytváraní vnútroštátneho programu úzko spolupracuje a konzultuje so širokým spektrom príslušných zainteresovaných strán vrátane organizácií občianskej spoločnosti a prípadne národných agentúr alebo kontaktných miest príslušných programov Spoločenstva.

Národný program a priority európskeho roka sa stanovujú v súlade s cieľmi uvedenými v článku 2 a v súlade s podrobnými informáciami o opatreniach uvedenými v prílohe.

Článok 5

Koordinácia na úrovni Spoločenstva a realizácia

Komisia zvoláva zasadnutia národných koordinačných orgánov s cieľom koordinovať realizáciu európskeho roka a vymieňať si informácie o nej na vnútroštátnej úrovni.

Komisia takisto zvoláva zasadnutia zástupcov európskych organizácií alebo subjektov, ktoré sú aktívne v oblasti dobrovoľníctva, a zainteresovaných strán s cieľom pomôcť Komisii pri realizácii európskeho roka na úrovni Spoločenstva.

Komisia vykonáva európsky rok na úrovni Spoločenstva.

Na týchto činnostiach sa podieľajú členské štáty, Európsky parlament, Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov.

Článok 6

Finančné ustanovenia

1. Opatrenia s pôsobnosťou na úrovni Spoločenstva uvedené v časti A prílohy sa vykonávajú prostredníctvom verejnej zákazky alebo udeľovania grantov financovaných zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev.
2. Opatrenia s pôsobnosťou na úrovni Spoločenstva uvedené v časti B prílohy sa môžu spolufinancovať zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev.
3. Komisia udelí grant každému národnému koordináčnemu orgánu v súlade s postupom uvedeným v časti C prílohy.

Článok 7

Rozpočet

1. Finančné krytie na vykonávanie tohto rozhodnutia v období od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011 je 8 000 000 EUR.
2. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v medziach finančného rámca.

Článok 8

Medzinárodná spolupráca

Na účely európskeho roka môže Komisia spolupracovať s príslušnými medzinárodnými organizáciami, najmä s Organizáciou Spojených národov a Radou Európy, so zreteľom na zabezpečenie propagácie účasti EÚ.

Článok 9

Súlada a komplementárnosť

Komisia spolu s členskými štátmi zabezpečí, aby opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí boli v súlade s ostatnými programami a iniciatívami, ktoré sa organizujú na úrovni Spoločenstva, na národnej alebo regionálnej úrovni a ktoré pomáhajú pri plnení cieľov európskeho roka.

Článok 10

Ochrana finančných záujmov Spoločenstva

1. Komisia zabezpečí, aby sa pri vykonávaní činností financovaných na základe tohto rozhodnutia chránili finančné záujmy Spoločenstva uplatňovaním preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným nezákonným činnostiam, účinnými kontrolami a vymáhaním nenáležite vyplatených súm a v prípade zistenia nezrovnalostí účinnými, primeranými a odrádzajúcimi sankciami v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskeho spoločenstva⁽¹⁾, nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi⁽²⁾, a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)⁽³⁾.
2. Pokiaľ ide o činnosti Spoločenstva financované na základe tohto rozhodnutia, pod pojmom nezrovnalosť uvedeným v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 sa rozumie akékoľvek porušenie ustanovenia práva Spoločenstva alebo akékoľvek porušenie zmluvnej povinnosti vyplývajúce z konania alebo opomenutia hospodárskym subjektom, ktoré má alebo by mohlo mať negatívny vplyv na všeobecný rozpočet Spoločenstiev alebo na nimi riadené rozpočty ako neopodstatnená výdavková položka.
3. Komisia znižuje, pozastavuje alebo vymáha sumu finančnej pomoci poskytnutú na činnosť, ak zistí nezrovnalosti, najmä nesúlada s ustanoveniami tohto rozhodnutia, samostatného rozhodnutia alebo zmluvy, ktorou sa poskytuje príslušná finančná podpora, alebo v prípade, že činnosť sa významne zmenila bez súhlasu Komisie a táto zmena je v rozpore s charakterom danej činnosti alebo podmienkami jej vykonávania.
4. Ak sa nedodržia lehoty alebo ak pokrok pri vykonávaní činnosti zodpovedá iba časti pridelených finančných prostriedkov, Komisia požaduje od príjemcu vysvetlenie v stanovenej lehote. Ak príjemca neposkytne uspokojivú odpoveď, Komisia môže zrušiť poskytovanie zvyšnej finančnej pomoci a požadovať vrátenie vyplatených súm.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

5. Každá neoprávnená platba sa vráti Komisii. K sumám, ktoré sa nevrátia v lehote splatnosti, sa pripočíta úrok podľa podmienok stanovených v nariadení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾.

Článok 11

Monitorovanie a hodnotenie

Do 31. decembra 2012 Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o vykonávaní, výsledkoch a celkovom hodnotení iniciatív ustanovených v tomto rozhodnutí.

Článok 12

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 27. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka

L. ADELSON LILJEROTH

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

PRÍLOHA

Podrobné informácie o opatreniach uvedených v článku 3

Realizácia európskeho roka sa bude v zásade zakladať na angažovanosti, širokej mobilizácii a aktívnej účasti občianskej spoločnosti a ostatných zainteresovaných strán. Okrem toho bude realizácia prebiehať prostredníctvom týchto opatrení:

A. PRIAME INICIATÍVY SPOLOČENSTVA

Financovanie bude mať vo všeobecnosti formu priameho nákupu tovaru a služieb podľa existujúcich rámcových zmlúv. Môže mať aj formu grantov.

1. Informačné a propagačné kampane, ktoré zahŕňajú:

- významné podujatia a fóra zamerané na výmenu skúseností a osvedčených postupov,
- súťaže s oceneniami alebo bez nich,
- spoluprácu so súkromným sektorom, prevádzkovateľmi vysielania a inými médiami ako partnermi pri šírení informácií o dobrovoľníckych činnostiach a európskom roku,
- výrobu materiálov a nástrojov pre médiá určených na vyvolanie záujmu verejnosti, ktoré budú k dispozícii v celej EÚ,
- opatrenia na uverejňovanie výsledkov a zviditeľňovanie programov, systémov a iniciatív Spoločenstva, ktoré prispievajú k plneniu cieľov európskeho roka,
- zriadenie informačnej webovej stránky na portáli Europa, ktorá bude obsahovať časť pre podporovateľov dobrovoľníckych projektov zameranú na ich usmernenie v rôznych programoch a iniciatívach Spoločenstva.

2. Ostatné iniciatívy:

- prieskumy a štúdie na úrovni Spoločenstva s cieľom posúdiť prípravu, účinnosť, vplyv a dlhodobé monitorovanie európskeho roka a podať o nich správu.

B. SPOLUFINANCOVANIE INICIATÍV SPOLOČENSTVA

Významné podujatia na európskej úrovni zamerané na zvyšovanie povedomia o cieľoch európskeho roka, podľa možnosti organizované v spolupráci s predsedníctvami úradujúcimi počas roka 2011, môžu dostať grant Spoločenstva do výšky 80 % celkových oprávnených nákladov.

C. SPOLUFINANCOVANIE VNÚTROŠTÁTNYCH INICIATÍV

Každý národný koordinačný orgán predloží len jednu žiadosť o finančné prostriedky Spoločenstva. V uvedenej žiadosti o grant sa opíše pracovný program národného koordinačného orgánu alebo činnosť na podporu európskeho roka, ktorá sa má financovať. K žiadosti o grant sa priloží podrobný rozpočet stanovujúci celkové náklady na navrhované iniciatívy/pracovný program, ako aj sumu a zdroje spolufinancovania. Z grantu Spoločenstva možno pokryť do 80 % celkových oprávnených nákladov.

Komisia určí orientačné sumy dostupné z grantov pre každý národný koordinačný orgán a lehotu na predkladanie žiadostí. V kritériách by sa mal zohľadniť počet obyvateľov, životné náklady a pevná suma pre jednotlivé členské štáty zaručujúca minimálnu úroveň činností.

Konečné udelené sumy sa určia na základe individuálnych žiadostí o grant, ktoré predložil národný koordinačný orgán. Maximálna miera spolufinancovania Spoločenstvom je stanovená na 80 % celkových oprávnených nákladov.

Pracovné programy/činnosti môžu zahŕňať:

- stretnutia a podujatia, ktoré súvisia s cieľmi európskeho roka, vrátane vnútroštátnych podujatí s cieľom uviesť a propagovať európsky rok, fungovať ako katalyzátor a poskytnúť otvorený priestor diskusií o konkrétnych iniciatívach,
- konferencie a semináre na celoštátnej, regionálnej a miestnej úrovni, ktoré umožňujú vzájomné učenie a výmenu osvedčených postupov,
- informačné, výskumné činnosti a súvisiace štúdie, vzdelávacie a propagačné kampane na celoštátnej, regionálnej a miestnej úrovni vrátane udeľovania ocenení a organizovania súťaží,
- spoluprácu s médiami.

D. INICIATÍVY, KTORÝM SA NEUDELUJE ŽIADNA FINANČNÁ POMOC SPOLOČENSTVA

Spoločenstvo poskytne nefinančnú podporu vrátane písomného povolenia používať logo po jeho vytvorení, ako aj iné materiály súvisiace s európskym rokom iniciatívam, ktoré uskutočnia verejné alebo súkromné organizácie, ak tieto organizácie Komisiu ubezpečia, že dané iniciatívy sa konajú alebo sa budú konať počas roka 2011 a že pravdepodobne významne prispievajú k dosiahnutiu cieľov európskeho roka.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. októbra 2008

o štátnej pomoci C 20/08 (ex N 62/08), ktorú Taliansko plánuje poskytnúť prostredníctvom úpravy schémy N 59/04 týkajúcej sa dočasných ochranných opatrení v sektore stavby lodí

[oznámené pod číslom K(2008) 6015]

(Iba talianske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2010/38/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami⁽¹⁾,

keďže:

I. POSTUP

- (1) Listom z 1. februára 2008, ktorý Komisia zaevidovala v ten istý deň, Taliansko informovalo Komisiu o štátnej pomoci C 20/08 (ex N 62/08). V liste, ktorý Komisia zaevidovala 18. marca 2008, Taliansko poskytlo Komisii ďalšie informácie.
- (2) Listom z 30. apríla 2008 Komisia informovala Taliansko, že v súvislosti s touto pomocou sa rozhodla začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES. Toto rozhodnutie bolo oznámené Taliansku 7. mája 2008.
- (3) Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k pomoci.
- (4) Prostredníctvom elektronickej pošty zo 4. júna 2008, ktorú Komisia zaevidovala v tento deň (t. j. v lehote na

predloženie pripomienok Talianska stanovené v rozhodnutí o začatí konania), Taliansko požiadalo o predĺženie lehoty na predloženie pripomienok o jeden mesiac. Listom z 9. júna 2008 Komisia vyhovelá žiadosti a predĺžila lehotu na predloženie pripomienok do 7. júla 2008. Taliansko nakoniec predložilo svoje pripomienky listom zo 7. júla 2008, ktorý Komisia zaevidovala v ten istý deň (t. j. v rámci predĺženej lehoty).

- (5) Talianska lodenica Cantiere Navale De Poli s.p.a. (ďalej len „De Poli“), ktorá tvrdila, že je zainteresovanou stranou, predložila pripomienky prostredníctvom listu zo 17. septembra 2008, ktorý Komisia zaevidovala 17. septembra 2008. De Poli je talianska lodenica so sídlom vo Venezia-Pellestrina. Podľa informácií uvedených v oznámení je to jedna z dvoch lodeníc, ktoré by potenciálne mohli využiť štátnu pomoc v rámci schémy uvedenej v odôvodnení 6, za predpokladu, že sa oznámená pomoc schváli. Lehota, v rámci ktorej mohli zainteresované strany predložiť pripomienky, sa však skončila jeden mesiac po uverejnení rozhodnutia o začatí konania stanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v *Úradnom vestníku Európskej únie*, t. j. 7. júla 2008. Pripomienky De Poli boli predložené po skončení tejto lehoty. De Poli tvrdila, že o rozhodnutí Komisie začať konanie a o pripomienkach Talianska k tomuto rozhodnutiu sa dozvedela oneskorene.

- (6) Článok 88 ods. 2 Zmluvy o ES vyžaduje, aby Komisia poskytla dotknutým stranám možnosť, aby predložili svoje pripomienky. Nevyžaduje však, aby Komisia informovala zainteresované strany jednotlivo, ale aby zabezpečila, aby všetky potenciálne zainteresované strany mali možnosť predložiť pripomienky. Uverejnenie oznámenia v úradnom vestníku je primeraným spôsobom, ako informovať všetky dotknuté strany o začatí konania⁽³⁾. V dôsledku toho sa De Poli musí považovať za stranu, ktorá bola riadne informovaná o rozhodnutí o začatí konania a o lehote stanovenej na predloženie pripomienok prostredníctvom už uvedeného uverejnenia. De Poli však nedodržala predpísanú lehotu na predloženie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 140, 6.6.2008, s. 20.⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.⁽³⁾ Rozsudok Súdneho dvora vo veci 323/82 *Intermills/Komisia* [1984] Zb., s. 3809, bod 17.

pripomienok stanovenú v článku 6 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ⁽⁴⁾ (ďalej len „procesné nariadenie“). Komisia poznamenáva, že De Poli nepožiadala o predĺženie lehoty na predloženie pripomienok, ani neuviedla žiadny konkrétny dôvod, prečo by sa jej pripomienky mali zohľadniť napriek tomu, že boli predložené po skončení lehoty. Komisia v dôsledku toho nezohľadní oneskorené pripomienky De Poli.

II. PODROBNÝ OPIS POMOCI

- (7) Listom K(2004)1807 v konečnom znení z 19. mája 2004 Komisia rozhodla, že nevznesie námietky proti talianskej schéme štátnej pomoci týkajúcej sa dočasných ochranných opatrení v sektore stavby lodí ⁽⁵⁾ (ďalej len „schéma“). Komisia považovala schému za zlučiteľnú so spoločným trhom, keďže splnila ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1177/2002 z 27. júna 2002 o dočasných ochranných opatreniach v sektore stavby lodí ⁽⁶⁾, zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 502/2004 ⁽⁷⁾ (ďalej len „nariadenie o dočasných ochranných opatreniach“).
- (8) Schéme, ktorá bola oznámená Komisii a schválená Komisiou, bol pridelený rozpočet vo výške 10 miliónov EUR.

- (9) Taliansko informovalo Komisiu o svojich plánoch prideliť na rozpočet schémy ďalších 10 miliónov EUR.

III. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

- (10) Komisia začala konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pretože má pochybnosti o tom, či oznámená pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom z dôvodov uvedených ďalej v texte.
- (11) Vzhľadom na článok 1 písm. c) procesného nariadenia a článok 4 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ⁽⁸⁾ (ďalej len „vykonávacie nariadenie“), bola Komisia toho názoru, že ozná-

mené zvýšenie rozpočtu predstavuje úpravu schémy, a teda novú pomoc, ktorá sa má oznámiť Komisii podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES. Komisia sa okrem toho domnievala, že zlučiteľnosť oznámenej pomoci so spoločným trhom sa musí posúdiť z hľadiska v súčasnosti platných pravidiel. Nariadenie o dočasných ochranných opatreniach sa prestalo uplatňovať 31. marca 2005 a v dôsledku toho neposkytuje právny základ pre schválenie pomoci.

- (12) Komisia tiež uviedla, že sa zdá, že na základe príslušných ustanovení o štátnej pomoci nie je táto pomoc zlučiteľná so spoločným trhom.

IV. PRIPOMIENKY TALIANSKA

- (13) Taliansko vzneslo námietky voči pochybnostiam Komisie a predložilo tieto pripomienky.
- (14) Taliansko predovšetkým spochybňuje názor Komisie, že oznámené opatrenie predstavuje novú pomoc. Taliansko tvrdí, že na základe správneho výkladu článku 4 vykonávacieho nariadenia by označenie za novú pomoc malo byť vyhradené pre zvýšenia rozpočtov schválených schém pomoci, ktoré sú spojené s predĺžením lehôt, v rámci ktorých spoločnosti môžu mať prístup k príslušným výhodám, s následným narušením hospodárskej súťaže. Taliansko tvrdí, že toto sa jasne nevzťahuje na tento prípad, ktorý sa týka dokončenia iniciatív, na ktoré bola podaná formálna žiadosť v čase, keď bolo nariadenie o dočasných ochranných opatreniach stále účinné. V tejto súvislosti Taliansko tvrdí aj to, že článok 4 vykonávacieho nariadenia je procesným ustanovením, v ktorom sú uvedené postupy na oznamovanie určitých úprav existujúcej pomoci, ktoré nemá nič spoločné s posúdením zlučiteľnosti, a že Komisia preto nemôže pri posudzovaní zlučiteľnosti navrhutej štátnej pomoci vychádzať z tohto nariadenia.
- (15) Taliansko potom vyjadruje pripomienky k názoru Komisie, že nariadenie o dočasných ochranných opatreniach už viac neposkytuje právny základ pre zlučiteľnosť oznámenej pomoci. Taliansko tvrdí najmä to, že toto stanovisko je nezlučiteľné so stanoviskom prijatým v nariadení o dočasných ochranných opatreniach, ktoré napriek tomu, že sa malo uplatňovať až do 31. marca 2004 (neskôr sa tento termín predĺžil do 31. marca 2005), malo svoj právny základ v nariadení Rady (ES) č. 1540/98 z 29. júna 1998, ktorým sa ustanovujú nové pravidlá o pomoci pre stavbu lodí ⁽⁹⁾ (ďalej len „nariadenie o stavbe lodí“), ktorého účinnosť by sa skončila už 31. decembra 2003.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽⁵⁾ Štátna pomoc N 59/04 (Ú. v. EÚ C 100, 26.4.2005, s. 27). Rozhodnutie je k dispozícii v autentickom jazyku na tejto internetovej stránke: http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_n2004_0030.html#59.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 172, 2.7.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 81, 19.3.2004, s. 6.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 202, 18.7.1998, s. 1.

- (16) Taliansko sa okrem toho domnieva, že nie je jasné, prečo nariadením o dočasných ochranných opatreniach nemožno odôvodniť „aktualizáciu“ rozpočtu schémy pomoci, keďže je to jednoducho finančná operácia určená na to, aby stavitelia lodí, ktorí podali žiadosti v súlade s nariadením o dočasných ochranných opatreniach v čase, keď ešte bolo stále účinné, ale ktorí nevyužili pomoc v dôsledku rozpočtového deficitu, boli postavení na rovnakú úroveň so staviteľmi lodí, ktorí už využili pomoc, v súlade so všeobecnou zásadou rovnakého zaobchádzania. Taliansko tvrdí, že hoci aktualizácia zdrojov verejnej politiky určených na nápravu vplyvov času alebo prognóz nákladov, ktoré sa ukázali ako neprimerané, zahŕňa zvýšenie počiatkovej pomoci, nepredstavuje novú pomoc alebo je zlučiteľná na základe právneho základu, ktorým sa odôvodňuje pôvodná pomoc. Stručne povedané, pre Taliansko je to iba otázka vyriešenia doteraz nevybavených žiadostí o pomoc, odvolávajú sa na zmluvy uzatvorené pred 31. marcom 2005, bez toho, aby to znamenalo predĺženie schémy, rozšírenie jej rozsahu alebo zmenu jej základnej štruktúry. Na podporu tohto názoru Taliansko uvádza všeobecné zásady rovnakého zaobchádzania, potrebu dostatočne zväžiť oprávnené očakávania príjemcov pomoci a judikatúru Súdneho dvora (rozsudky vo veciach C-223/85⁽¹⁰⁾ a C-364/90⁽¹¹⁾).
- (17) Nakoniec Taliansko tvrdí, že oznámená pomoc by nebola v rozpore s rozhodnutím Svetovej obchodnej organizácie (WTO), ktorá zistila, že nariadenie o dočasných ochranných opatreniach nie je v súlade s pravidlami WTO.
- (21) Pokiaľ ide o koncept novej pomoci, na ktorý sa vzťahuje oznamovacia povinnosť podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES, Komisia uplatňuje definície uvedené v článku 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 659/1999. Jednou z vecí vymedzených ako „nová pomoc“ v článku 1 písm. c) tohto nariadenia sú „úpravy existujúcej pomoci“.
- (22) V článku 4 vykonávacieho nariadenia sa ďalej uvádza, že „úprava existujúcej pomoci znamená každú zmenu, okrem zmien čisto formálneho alebo administratívneho charakteru, ktoré nemôžu ovplyvniť posúdenie zlučiteľnosti opatrenia pomoci so spoločným trhom“, vrátane zvýšenia rozpočtu povolenej schémy pomoci presahujúcich 20 %. V tejto súvislosti Komisia uvádza, že článok 4 vykonávacieho nariadenia nepredstavuje právny základ pre posúdenie zlučiteľnosti novej pomoci a že Komisia sa na tento účel, napriek tomu, čo tvrdí Taliansko (pozri odôvodnenie 13), nespoliehala na tento článok; tento článok poskytuje skôr objasnenie, ako by Komisia mala uplatňovať článok 1 písm. c) procesného nariadenia, pokiaľ ide o koncept „novej pomoci“. Komisia okrem toho uvádza, že tvrdenie Talianska, že opatrenie je jednoducho „aktualizáciou“ nákladov, ktoré sa ukázali ako neprimerané, ktorou sa nemení základná štruktúra schémy, neodvádza pozornosť od skutočnosti, že toto zvýšenie rozpočtu sa posudzuje ako úprava existujúcej pomoci, a preto je novou pomocou podľa článku 1 písm. c) procesného nariadenia a článku 4 vykonávacieho nariadenia.

V. POSÚDENIE POMOCI

Klasifikácia štátnej pomoci

- (18) Keďže opatrenie je výlučne rozpočtovej povahy, jeho zlučiteľnosť so spoločným trhom by sa mala posudzovať odkazom na opatrenia, ktoré má financovať, t. j. na pomoc v rámci schémy. Z dôvodov uvedených v liste Komisie z 19. mája 2004 schéma predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

Nová pomoc

- (19) Podľa článku 1 písm. c) procesného nariadenia a článku 4 vykonávacieho nariadenia zvýšenia rozpočtu schválenej schémy pomoci predstavujú novú pomoc, ak presahujú 20 % pôvodného rozpočtu. V tomto prípade oznámené zvýšenie zodpovedá 100 % pôvodného rozpočtu a musí byť v dôsledku toho posudzované ako nová pomoc podľa článku 87 Zmluvy o ES.
- (20) Námietky Talianska v tejto súvislosti nemenia hodnotenie Komisie.
- (23) Komisia nemôže rovnako uznať argument Talianska, že podľa správneho výkladu článku 4 vykonávacieho nariadenia by sa označenie za novú pomoc malo vyhradiť pre zvýšenia rozpočtov schválených schém pomoci, ktoré sú spojené s predĺžením lehoty, počas ktorej spoločnosti môžu mať prístup k príslušným výhodám, s následným narušením hospodárskej súťaže. Komisia uvádza, že zvýšenia rozpočtu schválenej schémy (okrem okrajových zvýšení vo výške menej ako 20 %) musia mať vplyv na hospodársku súťaž, pretože umožňujú členskému štátu, aby poskytol viac pomoci, ako pôvodne schválil. Táto zmena v účinkoch schémy na hospodársku súťaž si vyžaduje, aby Komisia uskutočnila nové posúdenie jej zlučiteľnosti so spoločným trhom. Z toho vyplýva, že zvýšenie veľkosti rozpočtu oznámené Talianskom sa nemôže považovať za výlučne formálnu alebo administratívnu zmenu alebo za zmenu, ktorá nemá vplyv na posúdenie zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom.
- (24) Komisia preto potvrdzuje, že oznámené opatrenie sa musí posúdiť ako nová štátna pomoc podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

⁽¹⁰⁾ RSV/Komisia [1987] Zb. 4617.

⁽¹¹⁾ Taliansko/Komisia [1993] Zb. I-2097.

Nariadenie o dočasných ochranných opatreniach už viac nepredstavuje právny základ

- (25) Pokiaľ ide o prvú pripomienku Talianska v tejto súvislosti, Komisia by predovšetkým zdôraznila, že právnym základom pre prijatie nariadenia o dočasných ochranných opatreniach nebolo nariadenie o stavbe lodí, ale Zmluva o ES, a najmä jej článok 87 ods. 3 písm. e), článok 93 a článok 133. Komisia okrem toho nevidí žiadny nesúlad medzi svojim stanoviskom v tomto prípade a skutočnosťou, že nariadenie o dočasných ochranných opatreniach sa v prípade niektorých jeho ustanovení odvolalo na nariadenie o stavbe lodí. Bola to jednoducho vec legislatívnej techniky, pomocou ktorej sa v nariadení o dočasných ochranných opatreniach, s cieľom predísť opakovaniu, znovu neopakujú určité definície alebo pravidlá, ktoré už boli uvedené v nariadení o stavbe lodí, ale sa do neho jednoducho začlenila podstata týchto ustanovení prostredníctvom odkazu na ne. Účinkom toho nebolo, aby uplatňovanie nariadenia o dočasných ochranných opatreniach na tieto body bolo závislé od nepretržitej platnosti nariadenia o stavbe lodí, ale skôr aby sa v nariadení o dočasných ochranných opatreniach vytvorili nové, autonómne ustanovenia s podstatou podobnou ustanoveniam nariadenia o stavbe lodí, na ktoré sa odvolávali. To v žiadnom prípade nie je v rozpore so stanoviskom Komisie v tomto prípade, že akt inštitúcií Spoločenstva musí mať právny základ, ktorý je účinný v deň, keď je akt prijatý.
- (26) Ako je uvedené v rozhodnutí Komisie z 30. apríla 2008 o začatí konania vo veci formálneho zisťovania, nariadenie o dočasných ochranných opatreniach už viac neplatí, a preto nemôže slúžiť ako právny základ pre posúdenie novej pomoci. Z dôvodov uvedených v rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania (odseky 9 a 10) nie je oznámená pomoc zlučiteľná so spoločným trhom na základe rámca o štátnej pomoci pre stavbu lodí⁽¹²⁾ a zdá sa, že nie je zlučiteľná so spoločným trhom ani na základe akýchkoľvek ďalších príslušných ustanovení o štátnej pomoci. Komisia ďalej uvádza, že Taliansko nenavrholo žiadny alternatívny právny základ pre posúdenie tejto pomoci, ale radšej tvrdilo, že toto nie je „nová pomoc“, čo Komisia nemôže uznať, ako je vysvetlené v bodoch 18 až 22.
- (27) Komisia nemôže rovnako uznať tvrdenia Talianska týkajúce sa všeobecných právnych zásad oprávneného očakávania a rovnakého zaobchádzania.
- (28) Taliansko tvrdí, že staviteľia lodí, ktorí podali žiadosť o pomoc v rámci schémy v čase, keď stále platilo nariadenie o dočasných ochranných opatreniach, a ktorí splnili podmienky oprávňujúce získať pomoc, ale ju nedostali v dôsledku nedostatku rozpočtových zdrojov, majú oprávnené očakávanie, že dostanú pomoc; tiež tvrdí, že podľa všeobecnej zásady ochrany oprávneného očakávania (a tiež z dôvodov rovnakého zaobchádzania so staviteľmi lodí, ktorí nedostali pomoc z dostupných finančných zdrojov) majú nárok na získanie pomoci bez ohľadu na to, či nariadenie o dočasných ochranných opatreniach stále platí, alebo nie.
- (29) Podľa ustálenej judikatúry právo spoliehať sa na zásadu ochrany oprávneného očakávania sa rozširuje na akéhokoľvek jednotlivca, ktorý sa nachádza v situácii, v ktorej jasne vyplýva, že orgány Spoločenstva tým, že mu poskytnú presné uistenia, vyvolali u neho oprávnené očakávanie. Nikto však nemôže poukazovať na porušenie tejto zásady, pokiaľ mu orgány neposkytnú presné uistenia⁽¹³⁾.
- (30) V tomto prípade je Komisia toho názoru, že potenciálni príjemcovia schémy by mohli mať námietky týkajúce sa oprávneného očakávania, že akákoľvek pomoc udelená za podmienok schémy schválených Komisiou, vrátane obmedzenia rozpočtu na 10 miliónov EUR, by bola zákonná. Námietky Talianska sa však týkajú očakávania výhody z pomoci po skončení schémy, a najmä očakávanie výhody z grantov, ktoré presahujú schválený rozpočet, t. j. očakávanie, že dostane novú štátnu pomoc. Podnik nemôže v zásade oprávnené očakávať, že dostane pomoc, ktorá nebola schválená Komisiou v súlade s postupom ustanoveným v Zmluve o ES⁽¹⁴⁾. Z toho istého dôvodu nemôže uplatňovať všeobecnú zásadu rovnakého zaobchádzania, aby sa s ním zaobchádzalo rovnako ako s príjemcami schválenej pomoci.
- (31) Taliansko ďalej uvádza judikatúru, ktorá podľa jeho názoru vyjadruje uplatňovanie zásady „accessorium sequitur principale“ (rozhodnutie o hlavnej otázke sa vzťahuje na súvisiace otázky) a podporuje domnienku, že aj keď aktualizácia zdrojov verejnej politiky určených na nápravu účinku času alebo prognóz nákladov, ktoré sa ukázali ako neprimerané, zahŕňa zvýšenie počiatkovej pomoci, nepredstavuje novú pomoc alebo je zlučiteľná s právnym základom, ktorým sa odôvodnila pôvodná pomoc.
- (32) Uvedená judikatúra však nepodporuje stanovisko Talianska.
- (33) Súdny dvor vo svojom rozsudku vo veci C-223/85 zistil, že skutočnosť, že Komisia nekonala v rámci primeraného času v spojení s tým, že pomoc bola určená na pokrytie dodatočných nákladov operácie, na ktorú bola prijatá povolená pomoc, poskytla príjemcovi oprávnené očakávanie, že pomoc nenarazí na žiadnu námietku. Komisia

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 317, 30.12.2003, s. 11.

⁽¹³⁾ Pozri *inter alia* rozsudok Súdu prvého stupňa z 24. septembra 2008 vo veci T20/03 *Kahla/Thüringen Porzellan*, ešte neuverejnený, bod 146.

⁽¹⁴⁾ Pozri napríklad rozsudok Súdneho dvora vo veci C-5/89 *Komisia/Nemecko* [1990] Zb. I-3437, bod 14.

však nerozumie, ako tento precedens podporuje názor Talianska, že aktualizácia rozpočtu schémy nepredstavuje novú pomoc, alebo prípadne, že je zlučiteľná podľa právneho základu, ktorým sa odôvodnila pôvodná pomoc, t. j. podľa nariadenia o dočasných ochranných opatreniach. Naopak, Komisia uvádza, že Súdny dvor v tomto rozhodnutí v žiadnom prípade nemal pochybnosti o tom, že „pomoc... určená na pokrytie doplnujúcich nákladov operácie, na ktorú sa získala povolená pomoc“, vyžadovala schválenie Komisiou podľa článku 87 ods. 1 (potom 93) Zmluvy o ES.

- (34) Taliansko okrem toho nepreukázalo, že Komisia v tomto prípade nekonala v rámci primeraného času. Naopak, bolo to skôr Taliansko, ktoré neoznámilo zvýšenie rozpočtu schémy, kým bolo nariadenie o dočasných ochranných opatreniach stále účinné.
- (35) Názor Talianska nepodporuje ani vec C-364/90. V časti rozsudku, na ktorú sa Taliansko odvoláva, Súdny dvor iba uznáva, že Komisia primerane neodôvodnila negatívne rozhodnutie o štátnej pomoci, a vysvetľuje, že určité dokumenty predložené v štádiu pred začatím súdneho konania boli dostatočne jasné, aby v konaní pred Súdnym dvorom boli prípustné tie isté argumenty. Komisia nerozumie, ako tieto výlučne procesné otázky oprávňujú Taliansko zastávať názor, že zvýšenie rozpočtu schémy by malo byť ako otázka hmotného práva schválené na základe nariadenia o dočasných ochranných opatreniach. Nakoniec, pokiaľ ide o pripomienku Talianska, podľa ktorej oznámená pomoc nie je v rozpore s rozhodnutím Svetovej obchodnej organizácie (WTO), ktorá zistila, že ustanovenia nariadenia o dočasných ochranných opatreniach nie sú v súlade s pravidlami WTO, Komisia už v predchádzajúcich rozhodnutiach uviedla, že podľa ustálenej judikatúry Súdného dvora sa právne predpisy Spoločenstva musia, pokiaľ je to možné, vykladať z hľadiska medzinárodného práva, vrátane záväzkov ES voči WTO⁽¹⁵⁾. Výklad nariadenia o dočasných ochranných opatreniach sa preto musí vnímať aj z hľadiska medzinárodných záväzkov Spoločenstva⁽¹⁶⁾.
- (36) V tejto súvislosti Komisia upozorňuje, že Kórea spochybnila zlučiteľnosť nariadenia o dočasných ochranných opatreniach s pravidlami WTO. Dňa 22. apríla 2005 panel vydal správu, v ktorej dospel k záveru, že nariadenie o dočasných ochranných opatreniach a niekoľko vnútroštátnych schém týkajúcich sa dočasných ochranných opatrení, ktoré platili v čase, keď Kórea začala spor s WTO, boli v rozpore s článkom 23 ods. 1 Dohody o pravidlách a postupoch platných pre urovanie sporov (DSU – Dispute Settlement Understanding)⁽¹⁷⁾. Dňa 20. júna 2005 orgán WTO pre urovná-

vane sporov (DSB – Dispute Settlement Body) prijal správu panelu, v ktorej sa odporúčalo, aby Spoločenstvo uviedlo nariadenie o dočasných ochranných opatreniach a vnútroštátne schémy týkajúce sa dočasných ochranných opatrení do súladu so svojimi záväzkami na základe dohôd WTO⁽¹⁸⁾. Dňa 20. júla 2005 Komisia informovala DSB o tom, že jej pravidlá sú teraz v súlade s rozhodnutím a odporúčaniami DSB, pretože účinnosť nariadenia o dočasných ochranných opatreniach sa skončila 31. marca 2005 a členské štáty už viac nemôžu udeľovať prevádzkovú pomoc na základe tohto nariadenia.

- (37) V správe panelu a rozhodnutí DSB, ktorým sa schválila táto správa, bolo nariadenie o dočasných ochranných opatreniach odmietnuté ako také preto, že bolo v rozpore s pravidlami WTO a vyžadovalo sa v nich, aby Spoločenstvo zastavilo jeho uplatňovanie. Záväzok Spoločenstva vykonať rozhodnutie DSB sa vzťahuje aj na ďalšie rozhodnutia o udelení novej pomoci pri uplatňovaní nariadenia o dočasných ochranných opatreniach⁽¹⁹⁾. Spoločenstvo sa tým, že informovalo DSB o tom, že jeho pravidlá sú už teraz v súlade s rozhodnutím a odporúčaniami DSB, keďže účinnosť nariadenia o dočasných ochranných opatreniach sa skončila 31. marca 2005 a členské štáty už viac nemôžu udeľovať prevádzkovú pomoc na základe tohto nariadenia, zaviazalo, že pri schvaľovaní novej pomoci už viac nebude uplatňovať toto nariadenie. Schválenie tejto pomoci by preto viedlo k porušeniu medzinárodných záväzkov Spoločenstva.

VI. ZÁVER

- (38) Z uvedených dôvodov Komisia považuje oznámenú štátnu pomoc za nezlučiteľnú so spoločným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Taliansko plánuje poskytnúť úpravou schémy N 59/04 týkajúcej sa dočasných ochranných opatrení v sektore stavby lodí, ktorá zahŕňa zvýšenie o 10 miliónov EUR, nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

Táto pomoc sa preto nemôže poskytnúť.

Článok 2

Taliansko informuje Komisiu do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia o opatreniach prijatých s cieľom splniť uvedené rozhodnutie.

⁽¹⁵⁾ Vec C-53/96 *Hermes* [1998] Zb., I-3603, bod 28; vec C-76/00 *P, Petrotub* [2003] Zb. I-79, bod 57.

⁽¹⁶⁾ Veci C 26/06 (ex N 110/06) (Ú. v. EÚ L 219, 24.8.2007, s. 25) a C 32/07 (ex N 389/06) (Ú. v. EÚ L 108, 18.4.2008, s. 23).

⁽¹⁷⁾ Pozri ES – Opatrenia ovplyvňujúce obchodovanie s komerčnými plavidlami, WT/DS301/R, odseky 7.184 - 7.222 a 8.1 písm. d).

⁽¹⁸⁾ Pozri dokument WTO WT/DS301/6.

⁽¹⁹⁾ Pozri ES – Opatrenia ovplyvňujúce obchodovanie s komerčnými plavidlami, WT/DS301/R, odsek 7.21.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 21. októbra 2008

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

EU Book shop

Všetky publikácie EÚ,
ktoré hľadáte!



bookshop.europa.eu

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK